五倫行實

孝子

김낭수리책기라누구

김남수렬라누구가자

개자

쑤

느ㅁ구ㅁ사쁘부가나누쑤

느ㅇ구ㅁ사 쁘쑤 느부가나

孝子

五倫行實圖

御製五倫行實圖重刊序

集古忠臣孝子烈女盡令所事圖紀詠贊譯音而着之編曰三綱行實采諸賢屬長幼朋友可為法而附以宗族師生者曰二倫行

實二書先後出於 英陵
請陵盛際各行數百年匯
而合之集成于 正宗朝
命之曰五倫行實於乎媺
矣五倫者天理之懿則人
事之當然宜若無待於外

各盡其固有之常而世級
寖降風俗日漓民鮮能知
其所禀盡其當務所以闡
明而導率之者寔君師責
爾我　祖宗繼天立極聖
神相承凡教民成俗之方

宏綱大規靡不畢舉而是
書之作尤為易知而易感
其牖迷啓蒙訓迪誘掖之
意至矣盡矣是書舊有板
本前冬不戒于火遂命內
閣重刊而印頒之其于

列聖闡倫惇典之政昌敢

曰堯有繼述而若夫眷〻

斯民扶植風教之苦心也

意庶有所學詠焉

上之十年己未冬十月輔

國崇祿大夫行判敦寧府

事兼吏曹判書弘文館大
提學藝文館大提學知成
均館事臣金炳學奉
教謹書

御製養老務農頒行小學五倫行實鄉飲酒禮鄉約
綸音

王若曰予聞之夫子觀於鄉而知王道之易易觀政在朝觀俗在野政之所及者淺俗之所得者深故善乎觀人之國者必先其野而後其朝肆予膺天之嘏
恭逢
慈宮週甲期與八方臣庶共其樂尊年錫類之典無所不用其極而觀於朝政無可紀觀於野俗不維新惟予一人否德不敢比先王觀也每中夜以思忘寢屢興憫近俗之難矯慨初心之多負予之所自期豈欲如斯而止乎哉人心安則逸逸則玩玩則

縱而浪遂至沉酣豢養於積累昇平之樂而幼違蒙養之正長乏師受之益指拘撿爲迂詭覩靡誕爲活計自少至老若不知天叙天秩之有典有則三杯揖讓固尙矣風流之篤厚亦難乎一變而至夫愛親者不敢惡於人敬親者不敢慢於人以其廣敬而因本也故虞夏商周之相承富德親爵之有殊而齒則不遺者蓋年之爲貴次於事親也凡今之人不畏遺年也故其弊也爲五品之不遜經曰先王有至德要道以順天下故忠可移於君順可移於長治可移於官傳曰人人親其親長其長而天下平廣敬因本之責

予方反求之不暇而物候窮則天根露習氣盡而眞情見意者時雍日新之機迨其今乎小學一書卽學校始敎之次第節目也以予寡昧尚賴　先大王導迪之恩記在童習之年粗收日講之力世之子弟雖不及遍通六經或庶幾勉勉持循於做人樣子而邇來學日益渝敎日益弛此書隨而束閣予爲是瞿爰命內閣之臣就訓義而攷證之且三綱二倫行實等篇爲輔治勵世之具與小學書不可偏廢釐爲一編命之曰五倫行實予又思之一日禮行風動四方惟鄕飮酒近之是禮也休老而勞農導歡而序齒明貴

賤而辨隆卑正身安國之要率是以興也粵我　世
宗盛際創行養老宴三綱行實之頒下亦在其時民
到于今舉切親賢樂利之思而不能諼予小子其敢
不修述焉然鄉約之於化民成俗亦易爲力朱夫子
蓋嘗月朝讀約三代之制如復可見予故曰因今之
民變古之俗被之以仁義示之以本實鄉約之效不
差於鄉飲酒此規亦不可不講而明之機務之暇彙
成鄉飲儀式鄉約條例欲其委曲周摯文質俱備偕
我同胞之民油然起感肅然知序苟使是舉不歸於
徒法徒言則何頑之敢梗何愚之不明乎咨爾有衆

毋侮古訓毋迂予言俛焉孳孳惟茲飲茲約是講是遵其君子若生三古而秉周禮其小人若捧乘矢而游饗圃一切知菽粟可去而親親長長之不可斯須去以爲人乎何暇他求卽此而民志壹世教靖予與爾有衆共享无疆之祚以對越天地之耿光以丕承祖宗之謨烈尚克時忱其永有賴觀乎朝野彬彬改觀則受豐福而享勳力其在斯乎其在斯乎故曰老老而民興孝又曰老吾老以及人之老値三元之嘉會祝萬壽於　慈宮仰瞻韶顏喜騰難老推而廣之休寧羣老羣老之休且寧顧不係於豐年之多黍多

稔乎故勞農爲休老之本四日得辛則熟十日得辛
則稔熟旣驗於昨歲稔可占於今年天以錫我康功
我亦勤玆田功徯志之應庶可質諸歲歲年年如昨
如今以至萬斯年無斁農夫之慶人子之慶也人子
之慶朝廷之慶也

上之二十一年正月初一日

五倫行實圖序

上之二十有一年丁巳月正元日誕誥八方以休老勞農之義尋以鄉飲酒鄉約條例士冠昏儀釐爲一編又敎若曰我朝儀物之備隆自我　英陵盛際聖神相承治敎休明而三綱二倫之書後先彙成列于學官爲化民成俗之本今欲講行鄉禮宜自二書而表章之乃命其書曰五倫行實以臣晩秀與聞是役俾爲之序臣謹拜手稽首言曰臣聞禮也者序也序也者倫敘也品秩也敘之以君臣父子兄弟夫婦朋友之倫秩之以尊卑貴賤等級隆殺之品敬爲主

而和爲用用之朝廷鄕里閭門之中上下莫不和敬
而三物之教興二南之化行垂而爲天下則立而爲
萬世法恭惟我　殿下孝冠百王道接千聖明於人
倫之至察於庶物之品推躬行心得之餘懋時敏日
躋之工治必師古事必率舊百度惟貞兆民允協然
以大禹不自假之衷常有文王如未見之歎丕惟曰
使斯民不得爲堯舜之民時予之責也亦惟曰使斯
世不得爲唐虞之世時予之責也既又曰咨不遜不
親勉哉敷教此乃我　殿下所以命臣等潤色而臣
等所以承命考校者也而其爲書上摭純行姱節旁

搜卓烈懿範傳以記之繪以象之詩以詠之贊以褒
之使匹夫匹婦一開卷一涉目油然起感怵然興惕
皆有以知其爲臣忠爲子孝爲婦貞長其長友其友
之爲性分之所固有職分之所當然不待司徒典樂
之屬誘掖薰陶之功賢者俯而就之愚者跂以及之
此又我 聖祖所以創命裒輯而我 殿下所以修
述闡明者也 臣等管蠡何敢贊一辭於其間哉書曰
天叙有典勑我五典五惇哉天秩有禮自我五禮五
庸哉同寅協恭和衷哉易之繫曰觀其會通以行其
典禮推而行之存乎道不言而信存乎德行斯民也

堯舜之民也斯世也唐虞之世也唐虞之敎行于斯世而堯舜之治及於斯民在　殿下注措施爲之動合堯舜唐虞臣敢書此以備瞽御之箴是歲孟夏嘉善大夫行承政院左承旨兼經筵叅贊官春秋館修撰官　奎章閣直提學知製敎臣李晚秀奉敎謹序

二倫行實圖原序

天生烝民有物有則該而目之爲五倫撮而揭之爲三綱皆根於人心之所固有天理之所當然其曰倫曰綱非有二也 本朝三綱行實之書旣廣布中外人人皆知忠臣孝子烈婦之行爲可仰也莫不感激奮勵以興起其善心獨於長幼朋友二倫未之見焉今慶尙道觀察使金公諱安國嘗在政院入侍經幄請撰二倫行實添續三綱以備觀感 上可之下禮曹令設局撰進命未及行而公出按于南首屬前司譯院正曹伸撰集歷代諸賢處長幼交朋友其行蹟

可爲師法者得若干人於兄弟圖附宗族於朋友圖
附師生紀事圖贊諺譯悉倣三綱行實刋于金山郡
請余爲序余受而讀之爲之言曰書曰立愛惟親立
敬惟長始于家邦終于四海曾子曰君子以文會友
以友輔仁蓋敬長所以廣其悌也取友所以輔其德
也將使一國之人人人興於悌以敬其長則風俗其
不厚乎人人取其友以輔其德則善人其不衆乎風
俗厚則上下安善人衆則治道進然則是書自當與
三綱行實並行於世爲　聖朝敎化之基本豈不美
歟恭惟我　主上殿下聖智天縱日與賢士大夫討

而有餘不以桀紂之暴而不足然先王之時五典克
從民用和睦而比屋可封三代以後治日常少而亂
賊之徒接跡於世者良由君上導養之如何耳今我
主上殿下以神聖之資盡君師之道功成治定萬目
畢張而以扶植綱常維持世道爲本凡有關於名教
者無不講究商確著爲彝典所以化民於躬行心得
之餘者既極其至猶慮興起之方有所未盡乃爲此
書廣布民間使無賢愚貴賤孩童婦女皆有以樂觀
而習聞披玩其圖以想形容諷詠其詩以體情性莫
不歆羨歎慕勸勉激勵以感發其同然之善心而盡

其職分之當爲矣蓋與帝王惇典敷教之義同一揆
而條理有加密焉由是民風丕變治道益隆家盡孝
順之子國皆忠藎之臣南陔白華之什漢廣汝墳之
詩將繼作於委巷之間王化之美當無讓於二南而
王業之固實永傳於萬世後之君子益體宸衷服膺
敬守於無窮豈不韙歟宣德七年六月奉列大夫集
賢殿應教藝文館應教知製教經筵檢討官臣權採
奉教序

三綱行實圖原跋

三綱行實圖一編卽我　世宗朝刋布民間以爲明人倫敦敎化之一助者也蓋生民彝倫不出於此三者能盡其道則爲聖爲賢不能者人不得爲人故先王敎民莫不以是爲本此編之行已三百有餘年則今日吾民之能子而孝臣而忠夫和婦順不陷於禽獸夷狄者未必非此編有以觀感之也其爲助豈少也哉凡民之生俱有秉彝雖甚頑難化者苟見古人至行感人處則未嘗不戚然動心或能飜然悟決然改復爲善人君子者有之此編所圖悉皆古人之至

性特行而又酉詩以係其末則凡觀其圖詠其詩者
苟有人性其孰不觀感而興起也此此當日 聖祖之
所以特命刊布者也余於昨年謫此道見民俗猶未
甚淳心竊慨然矣及爲方伯意欲廣布此圖以助宣
化之方而本道舊無此板遂求得一本募遊手刊出
而顧其舊譯諺書語甚簡難解又皆增刪改繙使觀
者雖愚夫愚婦皆得瞭然易知仍分布一道冀得以
少補風化之萬一噫古語曰以心教者從以言教者
訟爲上者苟無躬行之實顧安得化其下哉今余此
圖之刊行非以謂化民之本專在於是爲政者亦不

可不知此意也歲丙午春行平安道觀察使兼都巡
察使尹憲柱謹跋

三綱行實圖原序

天下之達道五而三綱居其首實經綸之大法而萬化之本源也若稽諸古帝舜愼徽五典成湯肇修人紀周家重民五敎而賓興三物帝王爲治之先務可知也已宣德辛亥夏我
主上殿下命近臣若曰三代之治皆所以明人倫也後世敎化陵夷百姓不親君臣父子夫婦之大倫率皆昧於所性而常失於薄間有卓行高節不爲習俗所移而聳人觀聽者亦多予欲使取其特異者作爲圖贊頒諸中外庶幾愚夫愚婦皆得易以觀感而興起則亦化民成俗之一道

也乃命集賢殿副提學臣偰循掌編摩之事於是自
中國以至我東方古今書傳所載靡不蒐閱得孝子
忠臣烈女之卓然可述者合百有十人圖形於前紀
實於後而幷系以詩孝子則謹錄 太宗文皇帝所
賜孝順事實之詩兼取臣高祖臣溥所撰孝行錄中
名儒李齊賢之贊其餘則令輔臣分撰忠臣烈女之
詩亦令文臣分製編訖賜名三綱行實圖令鑄字所
鋟梓永傳爰命臣採序其卷端臣採竊惟君親夫婦
之倫忠孝節義之道是乃降衷秉彝人人所同窮天
地之始而俱生極天地之終而罔墜不以堯舜之仁

論經史講劘治道莫不以教化爲致治之先務公能
上體聖意賦政之初汲汲焉編輯是書刊行州里以
扶植彝倫爲化民之本而躬率礪師生以考其德業
旁搜孝行貞烈之卓異者聞于　上而旌表之又令
慶州安東等五邑刊書籍之有關於治道者凡十一
其曰童蒙須知正蒙養也曰口訣小學培根本也曰
三綱二倫行實明人倫也曰性理大全崇正學也曰
諺解正俗諺解呂氏鄉約正鄉俗也曰諺解農書蠶
書敦本業也曰諺解瘡疹方辟瘟方救夭札也此雖
未足以盡公之善而然因此可以見公之學問抱負

大有以異於人也噫世之觀是書者其皆以公之心爲心勉之哉正德戊寅三月晉川姜渾書于晉之東皐村舍

奉
教校閱
大匡輔國崇祿大夫判中樞府事原任　奎章閣
直提學臣李秉模
大匡輔國崇祿大夫議政府右議政兼領　經筵
事監春秋館事原任　奎章閣提學臣尹蓍東
奉
教監印
嘉善大夫行承政院左承旨兼　經筵參贊官春
秋館修撰官成均館大司成　奎章閣直提學知

製 教 臣 李晩秀

禦侮將軍行龍驤衛副司果 奎章閣檢校待教

知製 教 臣 沈象奎

內閣講製抄 啓文臣朝奉大夫行議政府檢詳

兼春秋館記注官南學教授 臣 金近淳

內閣講製抄 啓文臣宣略將軍行龍驤衛副司

果 臣 申絢

內閣講製抄 啓文臣通善郎行藝文館檢閱兼

春秋館記事官 臣 吳泰曾

內閣講製抄 啓文臣務功郎行藝文館檢閱兼

春秋館記事官臣金履永
內閣講製抄　啓文臣秉節校尉忠武衛副司正
臣曹錫中
內閣講製抄　啓文臣秉節校尉忠武衛副司正
臣洪奭周
己未重刊奉
敎監董
輔國崇祿大夫行判敦寧府事兼吏曹判書判義
禁府事　奎章閣檢校提學臣金炳國
崇祿大夫行吏曹判書兼弘文館大提學藝文館

大提學知成均館事　奎章閣提學臣南秉哲
崇祿大夫行吏曹判書兼判義禁府事知　經筵
春秋館事弘文館提學　奎章閣提學臣金輔根

五倫行實圖卷第一目錄

孝子


閔損單衣
魯 列國

閔損字子騫孔子弟子早喪母父娶後妻生二子母嫉損所生子衣棉絮衣損以蘆花絮父冬月令損御車體寒失靷父察知之欲遣後妻損啓父曰母在一子寒母去三子單父善其言而止母亦感悔遂成慈母

〔詩〕身衣蘆花不禦寒隆冬寧使一身單仍將好語回嚴父子得團圝母得安　孝哉閔損世稱賢德行由來萬古傳繼母一朝能感悟從玆慈愛意無偏

〔贊〕後母不慈獨厚己兒弟溫兄凍蘆絮非棉父將

逐母跪白于前母今在此一子獨寒若令母去三子俱單父感而止孝乎閔子

민손의ᄌᆞ는ᄌᆞ건이니공ᄌᆞ뎨ᄌᆞ라일즉어미죽고아비후쳐ᄅᆞᆯ취ᄒᆞ여두아ᄃᆞᆯ을나흐니손의게마손을믜워ᄒᆞ여나흔아ᄃᆞᆯ으란오ᄉᆡ소옴두어닙히고손으란ᄀᆞᆯ품을두어닙히더니겨울에그아비손으로ᄒᆞ여곰술위ᄅᆞᆯ몰시치위ᄅᆞᆯ혁ᄋᆞᆯ노하ᄇᆞ린ᄃᆡ아비ᄉᆞᆯ펴알고후쳐ᄅᆞᆯ내티고져ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ손이ᄉᆞᆯ와ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ어미이시면ᄒᆞᆫ아ᄃᆞᆯ이칩고어미업ᄉᆞ면세아ᄃᆞᆯ이치우리이다ᄒᆞᆫ대아비그

말을어딜이너겨아니버티너게뫼또ᄒᆞᆫ감동ᄒᆞ
고뉘웃처드듸여ᄌᆞᄋᆡᄒᆞᄂᆞᆫ어미되니라

子路負米

列國 魯



仲由字子路孔子弟子事親至孝家貧食藜藿之食爲親負米於百里之外親歿之後南遊於楚從車百乘積粟萬鍾累茵而坐列鼎而食乃歎曰雖欲食藜藿之食爲親負米不可得也孔子聞之曰由也可謂生事盡力死事盡思者也

〔詩〕家貧藜藿僅能充負米供親困苦中當日孔門稱盡孝仲由千古播高風　一朝列鼎累重茵富貴終能念賤貧生事死思惟盡孝聖門嘉譽屬賢人

즁유의ᄌᆞ는ᄌᆞ뢰니공ᄌᆞ뎨ᄌᆞ라어버이셤기믈

지효로ᄒᆞᆯ시집이가난ᄒᆞ야ᄂᆞ믈음식을먹으며
어버이를위ᄒᆞ야ᄇᆡᆨ니밧긔ᄡᆞᆯ을져오더니어버
이죽은후의남으로초나라ᄒᆡ놀시조ᄎᆞᆫ술위일
ᄇᆡᆨ이오만죵곡식을ᄡᅡᄒᆞ며자리를겹으로안ᄌᆞ
며솟ᄎᆞᆯ버려먹을시이에탄식ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ비록
ᄂᆞ믈을먹으며어버이위ᄒᆞ야ᄡᆞᆯ을지랴ᄒᆞ나가
히엇디못ᄒᆞ리로다ᄒᆞᆫ대공ᄌᆞ드ᄅᆞ시고ᄀᆞᆯᄋᆞ샤
ᄃᆡᄌᆞ로ᄂᆞᆫ가히닐오ᄃᆡ살아셔셤기매힘을다ᄒᆞ
고죽은후셤기매ᄉᆞ모ᄒᆞ믈다ᄒᆞ다ᄒᆞ리로다



皐魚道哭 列國 楚

孔子出行聞有哭聲甚悲至則皐魚也被褐擁劒哭於路左孔子下車而問其故對曰吾少好學周流天下而吾親死夫樹欲靜而風不止子欲養而親不待往而不可返者年也逝而不可追者親也吾於是辭矣立哭而死於是孔子之門人歸養親者一十三人

贊 皐魚銜恤自訟自傷親不待養如何彼蒼泣盡眼枯立死路傍嗟嗟卓行見重素王

공ᄌᆞ나가실ᄉᆡ우롬소릐심히슬프믈드ᄅᆞ시고다ᄃᆞ라보시니고어란사ᄅᆞᆷ이라뵈오솝닙고칼을가지고길ᄀᆞ의셔울거ᄂᆞᆯ공ᄌᆞ술위에ᄂᆞ리사

그연고ᄅᆞᆯ므ᄅᆞ신대ᄃᆡᄒᆞ여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ져머셔ᄒᆞᆨ문
을됴화ᄒᆞ여텬하에두로ᄃᆞᆫ니더니어버이죽은
디라므ᄅᆞᆺ남기고요ᄒᆞ고져ᄒᆞ여도ᄇᆞ람이그치
디아니ᄒᆞ고ᄌᆞ식이효양ᄒᆞ고져ᄒᆞ여도어버이
기ᄃᆞ리디아니ᄒᆞᄂᆞ니가고도라오디아니ᄒᆞᄂᆞᆫ
거ᄉᆞᆫ히요죽으매ᄯᆞ로디못ᄒᆞ리ᄂᆞᆫ어버이니내
여긔셔하직ᄒᆞᄂᆞ이다ᄒᆞ고셔셔우다가죽으니
이에공ᄌᆞ뎨ᄌᆡ도라가어버이봉양ᄒᆞᄂᆞᆫ재열세
사ᄅᆞᆷ이러라



陳氏養姑 漢

陳孝婦年十六而嫁其夫當戍且行囑曰我生死未可知幸有老母無他兄弟備養吾不還汝肯養吾母乎婦曰諾夫果死不還婦養姑不衰終無嫁意其父母將取而嫁之婦曰夫去時囑妾以養老母妾旣許諾養人老母而不能卒許人以諾而不能信將何以立於世欲自殺父母懼而不敢嫁養姑二十八年姑終盡賣田宅葬之號曰孝婦

〔贊〕良人遠征屬我老母身歿不歸言在敢負之死靡他養專葬厚萬世稱之曰陳孝婦

진효부ᄂᆞᆫ한적사ᄅᆞᆷ이니나히십뉵세에셔방마

자그지아비슈자리ᄅᆞᆯ당ᄒᆞ여장ᄎᆞᆺ힝ᄒᆞᆯᄉᆡ당부
ᄒᆞ여ᄌᆞᆯ오ᄃᆡ내ᄉᆞ싱을가히아디못ᄒᆞᆯ디라다힝
이노뫼겨시되다ᄅᆞᆫ봉양ᄒᆞᆯ형뎨업ᄉᆞ니내도라
오디못ᄒᆞ여도그ᄃᆡ즐겨내노모ᄅᆞᆯ봉양ᄒᆞᆯ소냐
효뷔ᄌᆞᆯ오ᄃᆡ그리ᄒᆞ리이다지아비과연죽고도
라오디못ᄒᆞ니효뷔싀어미봉양ᄒᆞ기ᄅᆞᆯ게얼니
아니ᄒᆞ여ᄆᆞᄎᆞᆷ내ᄀᆡ가ᄒᆞᆯ뜻이업ᄉᆞ니그부뫼장
ᄎᆞᆺᄃᆞ려가ᄀᆡ가ᄒᆞ려ᄒᆞᆫ대효뷔ᄌᆞᆯ오ᄃᆡ지아비갈
제내게노모ᄅᆞᆯ맛디거ᄂᆞᆯ내이믜허락ᄒᆞᆫ디라ᄂᆞᆷ
의노모ᄅᆞᆯ봉양ᄒᆞ다가능히ᄆᆞᆺ디못ᄒᆞ며ᄂᆞᆷ의게

허락ᄒᆞ고능히밋브게못ᄒᆞ면엇디세상의셔리
오ᄒᆞ고스ᄉᆞ로쥭고져ᄒᆞ니부뫼두려워감히기
가ᄒᆞ디못ᄒᆞ니싀어미ᄅᆞᆯ스믈여ᄒᆡᄅᆞᆯ봉양ᄒᆞ
다가싀어미쥭거ᄂᆞᆯ밧과집을다ᄑᆞ라장ᄉᆞ디내
니일홈을효뷔라ᄒᆞ더라



江革巨孝 漢

江革臨淄人少失父遭天下亂負母逃難常采拾以爲養數遇賊或劫欲將去輒涕泣求哀言有老母辭氣愿欵有足感動人者賊不忍害或指避兵之方遂得俱全於難窮貧裸跣行傭以供母便身之物莫不畢給建武末與母歸鄉里每至歲時縣當案比革以母老不欲搖動自在轅中挽車不用牛馬鄉里稱曰江巨孝母終常寢伏冢廬服竟不忍除郡守遣丞掾釋服元和中詔以穀千斛賜之常以八月長吏存問致羊酒

詩 至孝由來動鬼神雖逢強暴亦全身到頭母子

俱無恙天地終應福善人 平生行孝動朝廷褒
錫恩隆沐顯榮青史獨稱江巨孝古今誰復可齊
名

贊 江革負母逃難異鄉遇賊陳欵賊不忍傷盡心
於孝備養於傭便身何物有不畢供

강혁은한나라님ᄎᆡ사ᄅᆞᆷ이니어려서아비ᄅᆞᆯ일
코란리ᄅᆞᆯ만나어미ᄅᆞᆯ업고피란ᄒᆞ여ᄆᆡ양ᄂᆞᄆᆞᆯ
을ᄏᆡ고드른거ᄉᆞᆯ주어공양ᄒᆞᆯ시ᄌᆞ로도적을만
나혹겁박ᄒᆞ여잡아가려ᄒᆞ면문득울며비되노
뫼이셔라ᄒᆞ고말ᄉᆞᆷ이공슌ᄒᆞ고ᄀᆞᆫ절ᄒᆞ야사ᄅᆞᆷ

을감동ᄒᆞ니도적이ᄎᆞ마해티못ᄒᆞ고혹피란ᄒᆞᆯ곳을ᄆᆞᄅᆞ치니인ᄒᆞ여난리듕에모지다보젼ᄒᆞᆫ디라가난ᄒᆞ고궁박ᄒᆞ여몸과발을벗고고공이되여어미ᄅᆞᆯ공양ᄒᆞ되어믜몸에편ᄒᆞᆫ거ᄉᆞ아니족ᄒᆞᆫ거시업ᄉᆞᆫ디라건무(한광무대년호라)말에어미로더브러고향에도라와ᄆᆡ양세시에관가의셔ᄇᆡᆨ셩졈고ᄒᆞᆯ시혁이어미늙으므로요동티아니케ᄒᆞ여손조술위ᄅᆞᆯ미러마쇼의게메오디아니ᄒᆞ니향리사ᄅᆞᆷ이일ᄏᆞᄅᆞ되강거효(거효ᄂᆞᆫ큰효라)라ᄒᆞ더니어미죽으매ᄆᆡ양무덤겻ᄒᆡ녀막ᄒᆞ고거상을ᄆᆞᄎᆞ

되상복을ᄎᆞ마벗디못ᄒᆞ니군쉬승연(군슈아릐 벼ᄉᆞᆯ이라)을
보내여상복을벗겨더니원화(한쟝뎨대 년호라)듕에됴셔
ᄒᆞ샤곡식쳔셕을주시고ᄆᆡ양팔월의당니(원이라)
로존문ᄒᆞ고양과술을주라ᄒᆞ시다



薛包洒掃 漢

薛包汝南人父娶後妻憎包分出之包日夜號泣不去至被毆扑不得已廬于舍外早入灑掃父怒又逐之乃廬于里門晨昏不廢積歲餘父母慚而還之父母亡弟求分財異居包不能止奴婢引老者曰與我共事久若不能使也田廬取荒頓者曰少時所治意所戀也器物取朽敗者曰素所服食身口所安也弟數破其產輒復賑給安帝徵拜侍中

詩　不得親心涕泗濡晨昏灑掃守門閭積誠感得親顏悅父子和諧遂厥初　中分財產讓田廬孝義能全世罕如自是佳名聞闕下侍中有命召公

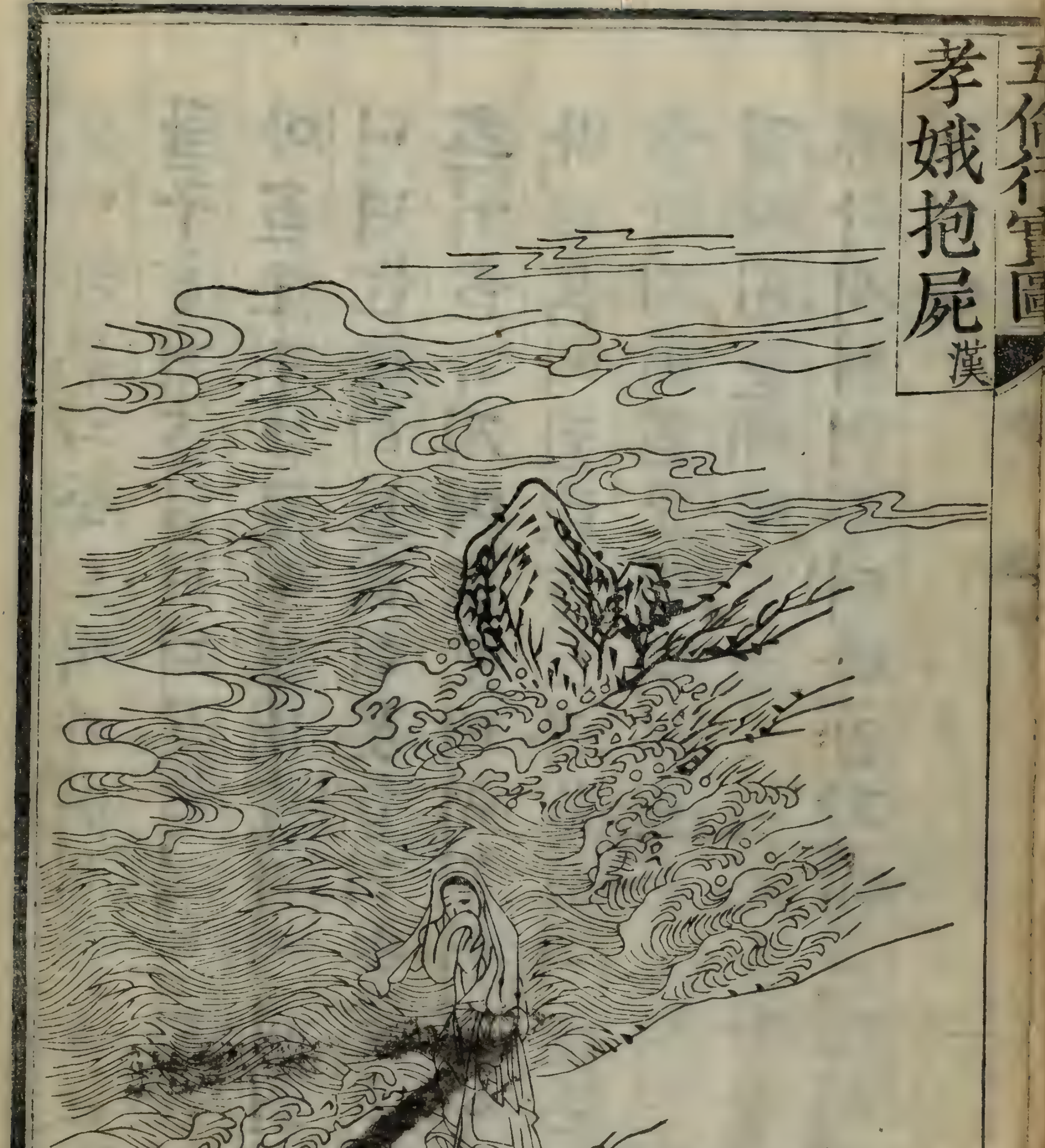
車

贊父兮憎兒多因繼室兒若至誠將悔其失包也

被毆未忍遠出慚而還之終始如一

셜포ᄂᆞᆫ한나라여남사ᄅᆞᆷ이니아비후쳐ᄅᆞᆯᄎᆔᄒᆞ매포ᄅᆞᆯ믜워ᄒᆞ여내티거ᄂᆞᆯ푀밤낫으로브르지져울며가디아니ᄒᆞ더니매맛기에니ᄅᆞ러ᄂᆞᆫ마디못ᄒᆞ여집밧긔막을의지ᄒᆞ고이셔일ᄌᆞᆨ이드러와ᄡᅳ레질ᄒᆞᆫ대아비노ᄒᆞ여ᄯᅩ구축ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ니문에막을의지ᄒᆞ고신혼(부모긔됴셕으로뵈ᄂᆞᆫ녜라)을폐티아니ᄒᆞ여ᄒᆞᆫ희남ᄌᆞᆨ이되니부뫼붓그러워도로ᄃᆞ려

오니라부뫼죽으매아이ᄌᆡ믈올ᄂᆞᆫ화각각살기
ᄅᆞᆯ구ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ말니디못ᄒᆞ여노비ᄂᆞᆫ늙은거ᄉᆞᆯ잡
아ᄅᆞᆷ오ᄃᆡ날로더브러ᄒᆞᆫ가지로일ᄒᆞ연디오래
니녀ᄂᆞᆫ능히브리디못ᄒᆞ리라ᄒᆞ고밧파집은거
ᄎᆞᆫ거ᄉᆞᆯ가지며ᄅᆞᆷ오ᄃᆡ내저머실새다ᄉᆞ리던배
라ᄆᆞ음에권련ᄒᆞ노라ᄒᆞ고긔믈은석고샹ᄒᆞᆫ거
ᄉᆞᆯ가지며ᄅᆞᆷ오ᄃᆡ내본ᄃᆡ쓰고먹던거시라몸과
입의편ᄒᆞᆫ배라ᄒᆞ고아이ᄌᆞ조가산을파ᄒᆞ매믄
득다시니워주더라안황뎨블러시듕벼ᄉᆞᆯ을ᄒᆞ
이시다


孝娥抱屍
漢

孝女曹娥者會稽人父盱爲巫祝漢安二年五月五日於縣江泝濤迎婆娑神値江水大發而遂溺死不得其屍娥年十四乃沿江號哭晝夜不絕聲旬有七日遂投江而死抱父屍而出後吏民改葬樹碑焉

贊孝娥姓曹父溺驚濤娥年十四晝夜哀號聲不暫停旬又七日投江抱屍經宿以出誠貫穹壤淚溢滄浪黃絹妙筆萬世流芳

효녀조아는한나라회계사ᄅᆞᆷ이니아비무당이되여오월오일에강마의셔파ᄉᆞ신(를신령이라)을마좁지마츰강믈이탕일ᄒᆞ여ᄲᅡ져죽어그죽엄을엇

디못ᄒᆞ니이ᄣᅢ에조아의나히십ᄉᆞ세라강ᄆᆞ으로도니며브르지져울어밤낫으로소ᄅᆡ를긋치디아니ᄒᆞ더니열니레만의믈의ᄲᅡ져죽어아ᄇᆡ죽엄을안고믈우희ᄯᅳ니후에아젼과ᄇᆡᆨ셩이고쳐장ᄉᆞᄒᆞ고비를세오다

黃香扇枕

漢



黃香江夏人年九歲失母思慕憔悴殆不免喪鄕人
稱其孝獨養其父躬執勤苦夏則扇枕席冬則以身
溫被太守劉護表而異之自是名聞於世後官累遷
至尚書令至子瓊及孫皆貴顯

〔詩〕黃香行孝自髫年扇枕溫衾世共傳寒暑不令
親體受誠心一念出天然　江夏黃童志異常當
時已道世無雙累官直至尚書令孝感能令後嗣
昌

황향은한나라강하사ᄅᆞᆷ이니나히구세에어미
ᄅᆞᆯ일코ᄉᆞ모ᄒᆞ고쵸췌ᄒᆞ여거의죽게되니향니

사ᄅᆞᆷ이그효셩을일ᄏᆞᆺ더라홀로그아비ᄅᆞᆯ봉양
ᄒᆞᆯ시몸소근고ᄒᆞ믈잡아여ᄅᆞᆷ이면벼개와자리
에부치털ᄒᆞ고겨울이면몸으로ᄡᅧ니블을ᄃᆞᆺ소
ᄒᆞ게ᄒᆞ니태ᄉᆔ나라ᄒᆡ주문ᄒᆞ여일로브터셰샹
에일홈난디라후에벼ᄉᆞᆯ이여러번올마샹셔령
에니ᄅᆞ고아ᄃᆞᆯ과손지다귀히되니라



丁蘭刻木 漢

丁蘭河內人少喪考妣不及供養乃刻木爲親形像事之如生朝夕定省後鄰人張叔妻從蘭妻有所借蘭妻跪拜木像木像不悅不以借之張叔醉罵木像以杖敲其頭蘭還卽奮劒殺張叔吏捕蘭蘭辭木像去木像見蘭爲之垂淚郡縣嘉其至孝通於神明奏之詔圖其形像

詩 刻木爲親出至情晨昏定省似平生怳然容色能相接感應由來在一誠　孝思精微杳冥間木像能爲戚戚顏當代圖形旌至行誰人不道漢丁蘭

贊 哀哀丁蘭早喪慈顔衆人皆有我獨無母刻木肖形事之猶生晨昏定省以盡誠敬噫彼世人不有其親生不能養能不泚顙

뎡난은한나라하ᄂᆡ사ᄅᆞᆷ이니일즉부모를일허미처공양ᄒᆞ디못ᄒᆞ니이에남글사겨어버이얼골을ᄆᆡᆫᄃᆞ라셤기기를ᄉᆡᆼ시ᄀᆞᆺ티ᄒᆞ여됴셕의뎡셩(부모긔뵈옵ᄂᆞᆫ녜라)ᄒᆞ더니후에니웃사ᄅᆞᆷ쟝숙의쳐 난의쳐ᄃᆞ려빌리라ᄒᆞᄂᆞᆫ배잇거ᄂᆞᆯ난의쳐ᄉᆞ려목상긔절ᄒᆞ여고ᄒᆞᆫ대목상이깃거아니ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ빌리디아니ᄒᆞ엿더니쟝숙이대취ᄒᆞ여목상을무짓

고막대로그마리ᄅᆞᆯ티거ᄂᆞᆯ난이도라와듯고갈
을쌔혀쟝쇽을죽이니관가의셔난을잡아갈시
난이목샹을하직ᄒᆞᆫ대목샹이난을보고눈믈을
드리으니군현이그지극ᄒᆞᆫ효셩이신명에통ᄒᆞ
믈아룸다이너겨나라히주문ᄒᆞ니됴셔ᄒᆞ샤그
얼골을그려올니라ᄒᆞ시다


董永貸錢
漢

董永千乘人父亡無以葬乃從人貸錢一萬曰後若無錢還當以身作奴葬畢將往爲奴於路忽逢一婦人求爲妻永曰今貧若是身復爲奴何敢屈夫人爲妻婦人曰願爲君婦不恥貧賤永遂將婦人至錢主問永妻曰何能妻曰能織主曰織絹三百匹卽放於是一月之內三百匹絹足主驚遂放二人而去行至舊相逢處謂永曰我天之織女感君至孝天使我爲君償債語訖騰空而去

詩　得錢一萬葬其親身擬爲傭報主人豈料孝心終感格天敎織女助身貧　孝念終能感上天爲

敎織女助還錢一月足縑三百匹飄然分手上雲
煙

贊 欒欒孝子千乘董氏傭力以養債身以葬路逢
美婦爲妻償負日織縑帛一月三百償畢告語我
乃織女天遣償汝乘雲而去

동영은한나라쳔승사ᄅᆞᆷ이니아비죽으매장ᄉᆞ
ᄒᆞᆯ길히업서사ᄅᆞᆷ의게돈일만을ᄭᅮ고ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ후
의만일돈을갑디못ᄒᆞ면맛당이몸으로ᄡᅥ죵이
되리라ᄒᆞ엿더니장ᄉᆞᄅᆞᆯ무ᄎᆞ매쟝ᄎᆞᆺ가셔죵이
되려ᄒᆞᆯ시길ᄒᆡ셔ᄒᆞᆯ연이ᄒᆞᆫ부인을만나니원ᄒᆞ

여쳬되여디라ᄒᆞ거ᄂᆯ영이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ이제가난ᄒᆞ
미이러ᄐᆞᆺᄒᆞ고몸이ᄯᅩᄒᆞᆫ죵이되여시니엇디감
히그ᄃᆡ를굴ᄒᆞ여쳐를삼으리오부인이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ
그ᄃᆡ지어미되믈원ᄒᆞ고빈쳔ᄒᆞ믄븟그려아니
ᄒᆞ리라영이드ᄃᆡ여부인을ᄃᆞ리고가니돈님재
영의쳐ᄃᆞ려무러ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ므슴지죄잇ᄂᆞ뇨쳬ᄀᆞᆯ
오ᄃᆡ뵈ᄧᆞ기를능히ᄒᆞᄂᆞ이다돈님재ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ깁
삼ᄇᆡᆨ필을ᄧᆞ면즉시노흐리라ᄒᆞ거ᄂᆯ이에ᄒᆞᆫᄃᆞᆯ
니에삼ᄇᆡᆨ필깁을ᄧᆞᄂᆞᆫ디라돈님재놀나두사ᄅᆞᆷ
올노하보내니힝ᄒᆞ여녜서로만나던곳에니ᄅᆞ

러영ᄃᆞ려날려곰오ᄃᆡ나ᄂᆞᆫ하ᄂᆞᆯ직녜라하ᄂᆞᆯ이
그ᄃᆡ지효ᄅᆞᆯ감동ᄒᆞ샤날로ᄒᆞ여곰그ᄃᆡᄅᆞᆯ위ᄒᆞ
여빗을갑게ᄒᆞ시니라ᄒᆞ고말이ᄆᆞᄎᆞ매공듕으
로올나가더라


王裒廢詩
三國魏

王裒城陽人父儀爲魏安東將軍司馬昭司馬東關之敗昭問曰誰任其咎儀對曰責在元帥昭怒曰欲委罪於孤邪引出斬之裒痛父非命隱居教授三徵七辟皆不就終身未嘗西向而坐以示不臣於晉廬於墓側朝夕常至墓所拜跪攀栢悲號涕淚著樹樹爲之枯母性畏雷母歿每雷輒到墓曰裒在此讀詩至哀哀父母生我劬勞未嘗不三復流涕門人受業者並廢蓼莪篇

〔詩〕王裒爲孝自來無淚灑泉臺栢盡枯父死獨傷非正命終身不仕只閒居　怕聽雷聲母性然每

因雷動繞墳前蓼莪未誦先流涕遂使門人廢此篇

贊 偉元喪父不應徵辟朝夕悲號淚灑墓栢每讀蓼莪三復涕洟門人不忍遂廢此詩

왕부ᄂᆞᆫ위나라셩양사ᄅᆞᆷ이니아비일홈은의라의안동쟝군ᄉᆞ마쇼의막해되엿더니동관ᄡᅡ홈에패ᄒᆞ매쇼ㅣ무러ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ뉘그죄ᄅᆞᆯ당ᄒᆞᆯ고ᄒᆞᆫ대의ᄃᆡᄒᆞ여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ책망이웃듬댱슈의잇ᄂᆞ니라쇠노ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ패군ᄒᆞᆫ죄ᄅᆞᆯ내게미루고져ᄒᆞᄂᆞᆫ다ᄒᆞ고잡아내여버히니뷔아비비명에죽으

믈셜위ᄒᆞ여숨어이셔글ᄆᆞᄅᆞ치더니됴뎡의셔
여러번브르시되나디아니ᄒᆞ고죵신토록셔향
ᄒᆞ여안벼아니ᄒᆞ여던나라에신복디아니ᄒᆞᆫ
ᄯᅳᆺ을뵈고무덤겻ᄒᆡ녀막ᄒᆞ여됴셕으로무덤의
니ᄅᆞ러비례ᄒᆞ며잣남글밧들고슬피브르지져
눈믈이남긔브드치니남기ᄆᆞ르더라어미셩품
이우레ᄅᆞᆯ무셔워ᄒᆞ더니어미죽으매ᄆᆡ양우레
ᄒᆞ면믄득무덤의니ᄅᆞ러ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ뷔여긔잇ᄂᆞ이
다ᄒᆞ더라시ᄅᆞᆯ닑을ᄉᆡ의의부모여날나키ᄅᆞᆯ슈
고로이ᄒᆞ샤다ᄒᆞᆫᄃᆡ니ᄅᆞ러ᄂᆞᆫ여러번다시외

와눈믈아니흘릴적이업ᄉᆞ니문하의글비호ᄂᆞᆫ
사ᄅᆞᆷ이뉵아편을폐ᄒᆞ고닑디아니ᄒᆞ더라

孟宗泣竹 三國吳



孟宗江夏人性至孝母年老病篤冬節將至思筍食時地凍無筍宗入竹林哀泣有頃地上出筍數莖持歸作羹供母食畢病愈人皆以爲至孝所感

詩孝行當年說孟宗慈親思筍逼寒冬竹林灑淚哀號處數筍須臾出地中　母因食筍病全蘇天理昭昭信不誣惟以此心存孝念幽冥自有鬼神扶

贊昔有賢士孟姓宗名冬寒母病思啜筍羹號天繞竹泣涕縱橫龍雛包籜雪裏羅生採歸供膳疾乃瘳平精誠既切感應孔明

밍종은오나라강하사ᄅᆞᆷ이니효ᄒᆡᆼ이지극ᄒᆞ더
라어믜나히늙고병이듕ᄒᆞ여겨울에듁슌을먹
고져ᄒᆞ되ᄯᅡ히어러듁슌이업ᄂᆞᆫ디라종이대수
풀의드러가슬피우니이윽ᄒᆞ여ᄯᅡ우희듁슌두
어줄기나거ᄂᆞᆯ가지고도라와국을ᄆᆡᆫᄃᆞ라어믜
게드린대먹기를다ᄒᆞ매병이나으니사ᄅᆞᆷ이다
닐오ᄃᆡ지극ᄒᆞᆫ효셩의감동ᄒᆞᆫ배라ᄒᆞ더라


王祥剖冰
晉

五倫行實圖

王祥琅琊人蚤喪母繼母朱氏不慈數譖之由是失愛於父每使掃除牛下祥愈恭謹父母有疾衣不解帶湯藥必親嘗母嘗欲生魚時天寒冰凍祥解衣將剖冰求之冰忽自解雙鯉躍出母又思黃雀炙復有黃雀數十飛入其幕有丹柰結實母命守之每風雨輒抱樹而泣母歿居喪毁瘁杖而後起後仕於朝官至三公

詩 王祥誠孝眞堪羡承順親顔志不回不獨剖冰雙鯉出還看黃雀自飛來　鄉里驚嗟孝感深皇天報應表純心白頭重作三公貴行誼尤爲世所

欽

〔贊〕晉有王祥生魚母嗜天寒川凍網釣難致解衣臥冰自躍雙鯉懇懇孝誠奚止此耳抱柰夜號羅雀朝饋後拜三公名標靑史

왕샹은딘나라낭야사ᄅᆞᆷ이니일즉어미ᄅᆞᆯ여희고계모쥬시ᄉᆞ랑티아니ᄒᆞ여ᄌᆞ로참소ᄒᆞ니일로말ᄆᆡ암아아븨게ᄉᆞ랑을일허ᄆᆡ양마구ᄅᆞᆯ츠라ᄒᆞ되샹이더옥공슌ᄒᆞ더라부뫼병이이시매오시ᄯᅴᄅᆞᆯ그ᄅᆞ디아니ᄒᆞ고탕약을밧드러친히맛보고어미산고기ᄅᆞᆯ먹고져ᄒᆞ되날이치워믈

이어렷ᄂᆞᆫ디라샹이오ᄉᆞᆯ벗고쟝ᄎᆞᆺ어름을ᄲᅢ쳐
고기ᄅᆞᆯ잡으려ᄒᆞ더니어름이홀연스ᄉᆞ로프러
디며니어둘이ᄯᅱ여나더라어미ᄯᅩ누른새적을
먹고져ᄒᆞ니누른새수십이그집으로ᄂᆞ라드러
오고어미샹으로ᄒᆞ여곰실과남글딕희라ᄒᆞ니
미양ᄇᆞ람블고비오면샹이남글안고우더라어
미죽어거상홀시의훼ᄒᆞ야병들고여외여막대
ᄅᆞᆯ집흔후에니러나더라후에벼ᄉᆞᆯᄒᆞ여삼공에
니ᄅᆞ니라

許孜埋獸 晉



許孜東陽人年二十師事豫章太守孔沖受學還鄉里沖亡孜制服三年俄而二親歿柴毀骨立杖而能起建墓於縣之東山躬自負土不受鄉人之助每一悲號鳥獸翔集孜獨守墓所列植松栢亙五六里有鹿犯所種松孜悲歎曰鹿獨不念我乎明日鹿爲猛獸所殺致於所犯松下孜悵惋不已爲埋隧側自後樹木滋茂孜乃立宅墓次事亡如存邑人號其居爲孝順里

〔詩〕孝事雙親義事師此心應只有天知辛勤營墓頻哀慟鳥獸徊翔亦愴悲　墓前松栢已蒼蒼鹿

本無知遂觸傷一日戕生依樹下鬼神應使孝心
彰
〔贊〕許孜孝恭好學有立及喪其親柴毁而泣負土
東山鳥獸翔集人之見之能不烏邑
허ᄌᆞᄂᆞᆫ 딘나라 동양 사ᄅᆞᆷ이니 나히 이십에 예쟝
태슈 공츙을 스승ᄒᆞ야 비호다가 향니에 도라왓
더니 츙이 죽으매 삼년을 거상ᄒᆞ고 이윽고 부뫼
다 죽으니 의훼ᄒᆞ여 ᄲᅧ 드러나 막대ᄅᆞᆯ 잡고야 능
히 니러나고 무덤을 경영ᄒᆞᆯ시 몸소 흙을 지고 ᄆᆞ
ᄋᆞᆯ 사ᄅᆞᆷ의 돕ᄂᆞᆫ 거ᄉᆞᆯ 받디 아니ᄒᆞ더라 미양 ᄉᆞᆯ괴

브르지디면새즘싱이ᄂᆞ라와못고지홀로무덤
을ᄃᆡ희여숑빅을버려심거오륙리의새쳐더니
사슴이심근솔을샹ᄒᆞ이거ᄂᆞᆯ지슬피탄식ᄒᆞ여
ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ사슴은홀로날을념녀티아니ᄒᆞᄂᆞᆫ다잇
틋ᄂᆞᆯ사슴이범의죽인배되여그솔아래두엇거
ᄂᆞᆯ지챵연ᄒᆞ고슬퍼ᄒᆞ기ᄅᆞᆯ마디아니ᄒᆞ여무덤
길겻희무드니그후로남기졈졈셩ᄒᆞᄂᆞᆫ디라져
무덤아래집을짓고죽은어버이셤기기ᄅᆞᆯ사니
ᄀᆞᆺ티ᄒᆞ니고을사ᄅᆞᆷ이그사ᄂᆞᆫ디ᄅᆞᆯ일ᄏᆞᄅᆞ디효
슌리라ᄒᆞ더라

王延躍魚 晉



王延西河人九歲喪母泣血三年幾至滅性每至忌日則悲啼至旬繼母卜氏遇之無道恒以蒲穰及敗麻頭與延貯衣延知而不言事母彌謹卜氏嘗盛冬思生魚使延求而不獲杖之流血延尋汾叩凌而哭忽有一魚長五尺踊出冰上取以進母食之積日不盡於是心悟撫延如己生延事親色養夏則扇枕席冬則以身溫被隆冬盛寒身無全衣而親極滋味父母終廬於墓側

詩 孝道能敦在稚年良心一點出天然三年泣血應堪憫忌月悲啼更可憐　繼母相看性不慈心

存孝敬未曾衰汾濱哀哭魚隨躍此意皇天后土
知

왕연은딘나라셔하사ᄅᆞᆷ이니구셰에어미ᄅᆞᆯ여
희고삼년을피눈믈ᄋᆞᆯ흘려거의죽기의니ᄅᆞ고
미양졔날에다ᄃᆞᄅᆞ면슬피울기ᄅᆞᆯ열흘에니ᄅᆞ
더라계모복시무도히ᄃᆡ졉ᄒᆞ여ᄆᆡ양부들품과
쓱괴삼머리로연의오시두어주니연이알오ᄃᆡ
말을아니ᄒᆞ고어미셤기기ᄅᆞᆯ더옥공근ᄒᆞ더라
복시일즉깁흔겨울에산고기ᄅᆞᆯ먹고져ᄒᆞ여연
으로ᄒᆞ여곰구ᄒᆞ여엇디못ᄒᆞ니텨셔피ᄒᆞ르ᄂᆞ

디라연이믈에가어롬을두ᄃᆞ리며우니홀연효
고기길희다솟자히나ᄒᆞ여어롬우희뛰여나거
늘가져다가드리니어미여러날을먹으되진티
아니ᄒᆞᄂᆞᆫ디라이에ᄆᆞ음에셰ᄃᆞ라연을ᄉᆞ랑호
믈긔츌ᄌᆞᆺ티ᄒᆞ더라연이어버이롤지셩으로셤
겨여름이면벼개와자리에부체딜ᄒᆞ며겨울이
면몸으로뻐니블을ᄃᆞᄉᆞᄒᆞ게ᄒᆞ고늉동셩한에
몸에ᄂᆞᆫ셩ᄒᆞᆫ오시업ᄉᆞ되어버이ᄂᆞᆫ맛됴흔음식
이극ᄒᆞ고부뫼죽으매무덤겻희녀막ᄒᆞ니라



楊香搤虎 南北朝宋

楊香南鄕縣楊豐女也隨父田間穫粟豐爲虎所噬
香年甫十四手無寸刃直搤虎頸豐因獲免太守孟
肇之賜資穀旌其門閭焉

〔詩〕父遭虎噬愴心顔命在當時頃刻間虎頸搤持
寧顧死致令嚴父得生還　幼齡體弱氣軒昂父
命能令虎不傷青史尙留名姓在至今誰不道楊
香

양향은송나라남향고을양풍의ᄯᆞᆯ이니아비ᄅᆞᆯ
ᄯᆞᆯ와밧히셔곡식을뷔다가아비범의게물니이
니이ᄯᆡ에향의나히겨요십ᄉᆞ세라손에죠고만

놀이업ᄉᆞ니바로범의게ᄃᆞ라드러목을ᄌᆞᄅᆞ쥔
대범이노하ᄇᆞ리니아비사라난디라원이듯고
지믈과곡식을주고정문ᄒᆞ니라

潘綜救父 南北朝宋



潘綜吳興人孫恩之亂妖黨攻破村邑綜與父驃共走避賊驃年老行遲賊轉逼驃驃語綜曰我不能去汝走可脫幸勿俱死驃困乏坐地綜迎賊叩頭曰父年老乞賜生命賊至驃亦請曰兒年少能走為我不去我不惜死乞活此兒賊因斫驃綜抱父於腹下賊斫綜頭面凡四創綜已悶絕有一賊來語衆曰此兒以死救父殺孝子不祥賊乃止父子並得免元嘉四年有司奏改其里為純孝蠲租布三世

詩 避難何堪喪亂餘干戈擾擾遍村墟不逢旁寇能開釋父子當時死盜區　亂離重遇太平年三

世公祖已盡獨聞道吳興存舊業里名純孝至今

傳

반종은송나라오흥사ᄅᆞᆷ이니손은도적의일홈이라의난

에적당이고을을텨파ᄒᆞ니종이아비표ᄅᆞᆯ드리

고ᄒᆞᆫ가지로ᄃᆞ라나도적을피ᄒᆞᆯ시표의나히늙

어힝뵈더듸니도적이졈졈표ᄅᆞᆯ핍박ᄒᆞᆫ대픠종

ᄃᆞ려닐오ᄃᆡ나ᄂᆞᆫ능히가디못ᄒᆞ거니와너ᄂᆞᆫᄃᆞ

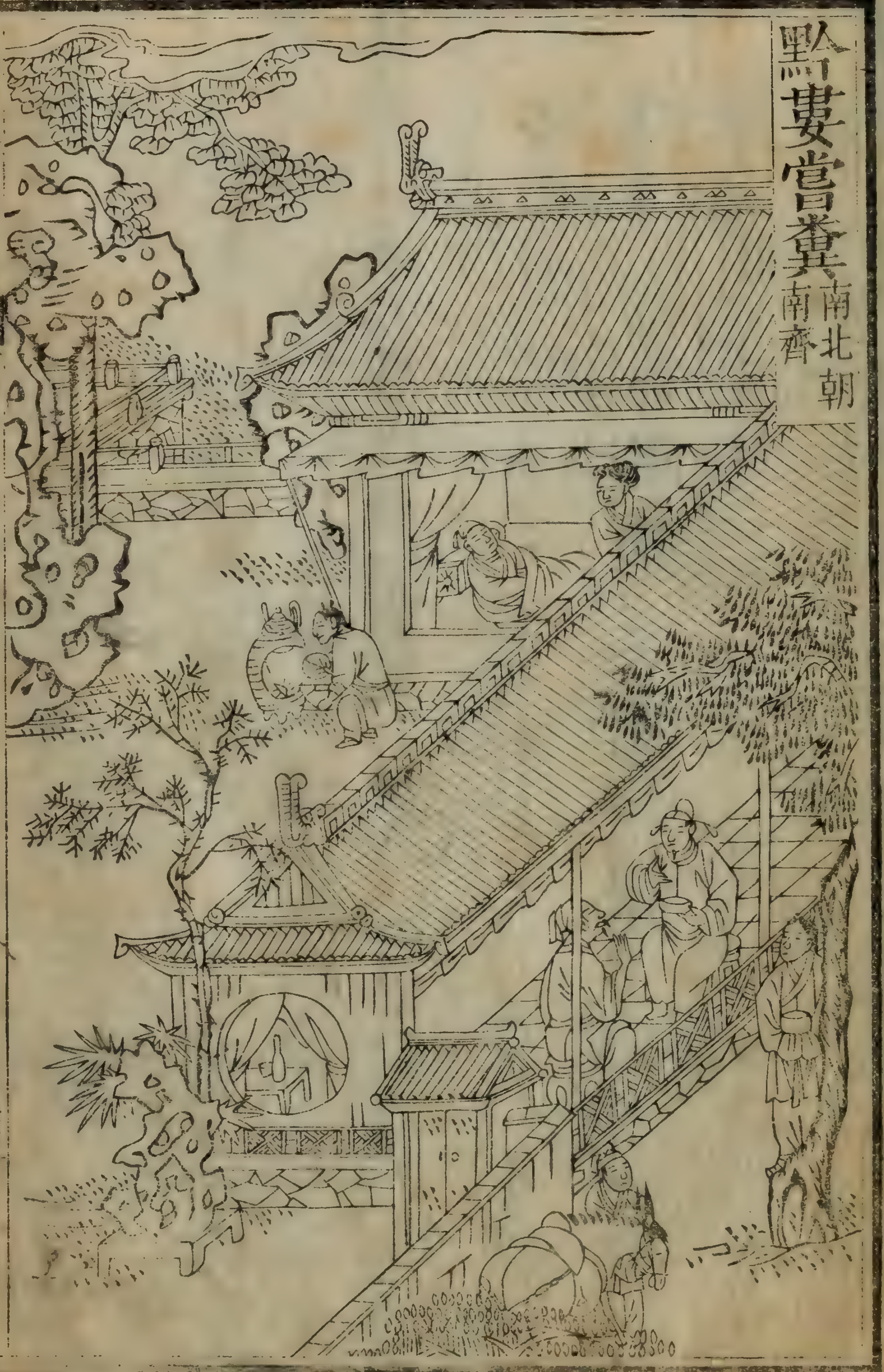
르면가히버서날디라다힝이다죽디말올디니

라픠곤핍ᄒᆞ여ᄲᅡ히안즈니종이도적을마자마

리ᄅᆞᆯ조아굴오ᄃᆡ아비나히늙으니빌건대살리

쇼셔도적이다ᄃᆞ르니픠ᄯᅩᄒᆞᆫ쳥ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ아
ᄒᆡ나히졈어능히ᄃᆞᄅᆞᆷ거시로ᄃᆡ날올위ᄒᆞ여가
디아니ᄒᆞ니나ᄂᆞᆫ죽기ᄅᆞᆯ앗기디아니ᄒᆞᄂᆞ니빌
건대이아ᄒᆡᄅᆞᆯ살리라도적이인ᄒᆞ여표ᄅᆞᆯ셕으
니종이아비ᄅᆞᆯ안고업된대도적이종의마리와
ᄂᆞᆺᄎᆞᆯ셕어네곳이샹ᄒᆞ여긔졀ᄒᆞ엿더니ᄒᆞᆫ도적
이와셔모ᄃᆞᆫ도적ᄃᆞ려닐오ᄃᆡ이아ᄒᆡ죽기로ᄡᅥ
아비ᄅᆞᆯ구ᄒᆞ니효ᄌᆞᄅᆞᆯ죽이면샹셔롭디아니니
라도적이이에감동ᄒᆞ여노ᄒᆞ니부지다죽기ᄅᆞᆯ
면ᄒᆞ니라원가 송문뎨대년호라 ᄉᆞ년에유셰주문ᄒᆞ여그

ᄆᆞ을일홈을고쳐슌효촌이라ᄒᆞ고삼ᄃᆡ를복ᄒᆞ
ᄒᆞ다


黔婁嘗糞
南北朝
南齊

庾黔婁新野人爲孱陵令到縣未旬父易在家遘疾
黔婁忽心驚擧身流汗卽日棄官還家家人悉驚其
忽至時易疾始二日醫云欲知差劇但嘗糞甜苦易
泄痢黔婁輒取嘗之味轉甜滑心愈憂苦至夕每稽
顙北辰求以身代俄聞空中有聲曰尊君壽命盡不
復可延汝誠禱旣至故得至月末晦而易亡黔婁居
喪過禮廬於墓側

〔詩〕孱陵作令忽心驚棄職還家父疾嬰消息何曾
來遠道感通應是在純誠　願將身殞代嚴親稽
顙中天禱北辰便覺有聲傳報應從來孝念感神

人

贊在家父病庾令驚汗棄官忽歸人恠且歎嘗糞
而甜不暇自憂稽顙北辰乞身以代

유검누ᄂᆞᆫ제나라신야사ᄅᆞᆷ이니잔릉녕을ᄒᆞ여
고을에니ᄅᆞ런디열흘이못ᄒᆞ여셔아비집의셔
병드럿더니검뉘홀연ᄆᆞᄋᆞᆷ이놀나와온몸의ᄯᆞᆷ
이흐르거ᄂᆞᆯ즉일에벼ᄉᆞᆯ을ᄇᆞ리고집의도라오
니집사ᄅᆞᆷ이다홀연이니ᄅᆞ믈놀나더라이ᄯᅢ에
아비병드런디비로소이틀이라의원이닐오ᄃᆡ
병의경듕을알고져ᄒᆞ거든그ᄯᅩᆼ이ᄃᆞᆯ고ᄡᅳ믈맛

보라아비리변올보거놀검뉘맛보니졈졈ᄃᆞᆯ고활ᄒᆞ더라ᄆᆞ음에더옥근심ᄒᆞ여밤이면미양북신(북두셩이라)에마리조아몸으로ᄃᆡ신ᄒᆞ오믈원ᄒᆞ니이윽ᄒᆞ여공듕으로셔웨여닐오ᄃᆡ존군의슈명이진ᄒᆞ여다시버더가디못ᄒᆞᆯ거시로ᄃᆡ네졍셩으로빌미지극ᄒᆞᆫ고로이ᄃᆞᆯᄭᆞ디는살리라ᄒᆞ더니금음이되매아비죽으니검뉘거상ᄒᆞ기ᄅᆞᆯ녜에넘게ᄒᆞ고무덤겻ᄒᆡ녀막ᄒᆞ니라

叔謙訪藥 南北朝 南齊



解叔謙鴈門人母有疾叔謙夜於庭中稽顙祈福聞空中語云此病得丁公藤爲酒便差卽訪醫及本草皆無識者乃求訪至宜都郡遥見山中一老公伐木問其所用答曰此丁公藤療風尤驗叔謙便拜伏流涕具言來意老公愴然以四段與之幷示以漬酒法叔謙受之顧視此人已忽不見依法爲酒母病卽差

〔詩〕母疾求醫日夜憂仰天稽顙苦祈求神明時感誠心切說與良方治病由　叔謙孝感豈徒然應有精誠達上天忽得丁公藤漬酒卽令母病頓安痊

희숙겸은제나라안문사ᄅᆞᆷ이니어미병이이시
매숙겸이밤마다ᄯᅳᆯ가온대마리ᄅᆞᆯ조아병낫기
ᄅᆞᆯ비더니공듕에셔웨여닐오ᄃᆡ이병이뎡공등
약지라으로술을비저먹으면나으리라ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ의
원ᄃᆡ려뭇고본초약명긔록ᄒᆞᆫ칙이라에초즈되다알니업ᄂᆞᆫ
디라두로방문ᄒᆞ여의도라ᄒᆞᄂᆞᆫᄯᅡ희니ᄅᆞ러면
니ᄇᆞ라보니산듕의ᄒᆞᆫ늙은사ᄅᆞᆷ이남글버히거
ᄂᆞᆯ그ᄡᅳᆫᄃᆡᄅᆞᆯ무ᄅᆞᆫ대답ᄒᆞᄃᆡ이ᄂᆞᆫ뎡공등이니풍
병에신효ᄒᆞ니라숙겸이믄득절ᄒᆞ고업ᄃᆡ여눈
믈을흘리며온ᄯᅳᆺ을ᄌᆞ세히니ᄅᆞ니늙은사ᄅᆞᆷ이

감동ᄒᆞ여 네줄기물주며 술빗ᄂᆞᆫ법을다ᄀᆞᄅᆞ치
거ᄂᆞᆯ숙겸이밧고도라보니그사ᄅᆞᆷ이홀연간ᄃᆡ
업더라법대로술을빈ᄃᆞ라드리니병이나으니
라

吉翂代父 南北朝梁



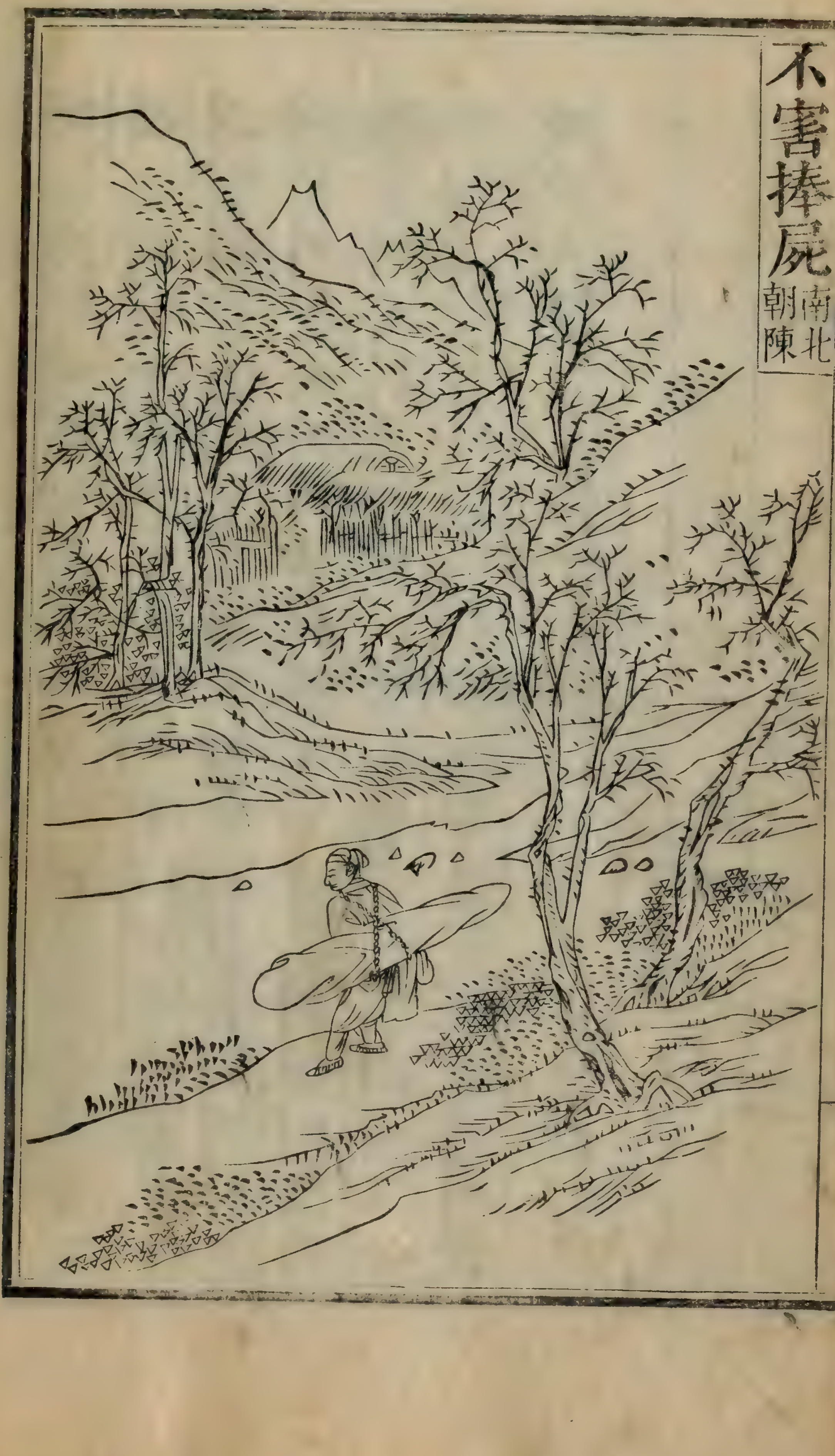
吉翂馮翊人父爲原鄉令爲吏所誣逮詣廷尉翂年十五號泣衢路祈請公卿見者隕涕其父理雖清白而恥爲吏訊虛自引咎罪當大辟翂撾登聞鼓乞代父命武帝異之以其童幼疑受教於人勅廷尉蔡法度脅誘取欵法度盛陳徽纆厲色問曰爾求代父死勅已相許然刀鋸至劇審能死不若有悔異亦相聽許對曰囚雖蒙弱豈不知死可畏不忍見父極刑所以殉身不測翂初見囚獄掾依法桎梏法度命脫二械翂弗聽曰死囚豈可減乎法度以聞帝乃宥其父揚州中正張仄薦翂孝行勅太常旌舉

〔詩〕父爲遭誣陷極刑誓將身代懇中情誰知天鑑非玄遠父子俱全表孝誠　堪羨兒童有至情哀號代父感朝廷當年孝行蒙旌擧遂使千秋有令名

길분은량나라풍의사ᄅᆞᆷ이니아비원향녕을ᄒᆞ엿더니아젼의무함ᄒᆞᆫ배되여잡히여뎡위(법마튼마을이라)에나아갈ᄉᆡ이ᄯᅢ에분의나히십오세라길거리에우지디며공경의게빌고청ᄒᆞ니보ᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이다눈믈을흘리더라그아비비록청빅ᄒᆞ나옥니와디변ᄒᆞᆷ을붓그려ᄒᆞ여스ᄉᆞ로죄ᄅᆞᆯ당ᄒᆞ야

죽게되엿ᄂᆞᆫ디라분이등문고ᄅᆞᆯ텨아븨명을ᄃᆡ
신ᄒᆞ여디라ᄒᆞ니텬지긔이히너기되어린아ᄒᆡ
라ᄒᆞ여ᄂᆞᆷ의게ᄆᆞᄅᆞ치믈바든가의심ᄒᆞ여뎡위
채법도ᄅᆞᆯ명ᄒᆞ여저히며달내여듕졍을시험ᄒᆞ
라ᄒᆞ니법되형벌긔구ᄅᆞᆯ셩히베플고ᄂᆞᆺ빗ᄎᆞᆷᄉᆡᆨ
ᄉᆡ이ᄒᆞ여무려ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ네아비ᄃᆡ신ᄒᆞ여죽기ᄅᆞᆯ
원ᄒᆞ니이믜명ᄒᆞ샤허ᄒᆞ여시나칼과톱이심히
두려오니혜아리건대능히죽을다만일뉘우ᄎᆞ
미이셔도ᄯᅩᄒᆞᆫ네원대로ᄒᆞ리라분이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ죄
인이비록어리나엇디죽기두려오믈모ᄅᆞ리오

마ᄂᆞᆫᄎᆞ마아비극형ᄒᆞ믈보디몯ᄒᆞ여블축ᄒᆞᄃᆡ
죽으려ᄒᆞ노라분이처음에갓치이매옥관원이
의법히칼을메오니법되명ᄒᆞ여칼을벗기라ᄒᆞᆫ
대분이듯디아니ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ죽을죄인이엇디
칼을버ᄉᆞ리오법되이말노님군긔알외여그아
비를노핫더니원이분의효힝을쳔거ᄒᆞ여벼ᄉᆞᆯ
ᄒᆞ이니라



不害捧屍 南北朝陳

殷不害陳郡人居父憂過禮有弟五人皆幼不害事老母養小弟勤劇無所不至簡文帝賜其母蔡氏錦裙襦氈席被褥魏平江陵失母所在時甚寒雪凍死者塡滿溝壑不害行哭求屍見死人卽投身捧視舉體凍僵水漿不入口者七日始得母屍哭輒氣絶行路流涕蔬食布衣枯槁骨立弟不佞亦至孝方母死時道路隔絶不得奔赴四載之中晝夜號泣居處飲食常爲居喪之禮及母喪柩歸身自負土手植松栢每歲時伏臘必三日不食

〔詩〕百行由來孝最先人心盡孝理當然慈親不幸

塡溝壑七日哀求重可憐 父母劬勞竟莫酬昊
天罔極思悠悠殷家兄弟能行孝萬古揚名永不
休

은불해ᄂᆞᆫ진나라진군사ᄅᆞᆷ이니아비죽으니거
상을녜에넘게ᄒᆞ고아이다ᄉᆞ시이시되다어린
디라불해노모ᄅᆞᆯ셤기며어린아ᄋᆞᆯ양휵ᄒᆞ여근
되지극ᄒᆞ니텬ᄌᆡ긔특이너겨그어미ᄅᆞᆯ비단의
복과침셕을주시다후의병난을만나어미ᄅᆞᆯ일
ᄒᆞ니그새심히칩고눈이빠혀열어죽ᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이
굴헝에ᄀᆞ득ᄒᆞ되디라불해울고ᄃᆞᆫ니며신톄ᄅᆞᆯ구

홀시죽엄마다븟드러보고슈댱올먹디아니ᄒᆞ
연디니레만의비로소어믜신톄ᄅᆞᆯ엇고통곡ᄒᆞ
여긔절ᄒᆞ니길사ᄅᆞᆷ이다눈믈을흘리고ᄂᆞ물밥
파뵈오스로몸이여위여ᄲᅢ드러나더라아ᄋᆞ불
령이또ᄒᆞᆫ효힝이지극ᄒᆞ여어미죽을새의길히
막히여분상을못ᄒᆞ니네히ᄅᆞᆯ듀야로울며거처
와음식을상인ᄀᆞᆺ티ᄒᆞ더니어믜상귀도라오매
몸소ᄒᆞᆰ을져뭇고송빅을심으며세시와복납의
사ᄒᆞᆯ을밥먹디아니ᄒᆞ더라



王崇止雹 南北朝 北魏

王崇雍丘人母亡居喪哀毀頓瘠杖而後起鬢髮墮落廬於殯所晝夜哭泣鳩鴿羣至有一小鳥素質黑眸形大於雀栖於崇廬朝夕不去母服初闋復丁父憂悲毀過禮是年夏風雹所經處禽獸暴死草木摧折至崇田畔風雹便止禾麥十頃竟無損落及過崇地風雹如初咸稱至行所感崇雖除服仍居墓側室前生草一根莖葉甚茂人莫能識至冬復有鳥巢崇屋乳養三子馴而不驚事聞詔旌表門閭

〔詩〕孝道由來動鬼神王崇至行出天眞珍禽繞屋能馴擾異草當堦別有春　風雹摧殘物盡僵崇

家禾麥豈曾傷自緣孝行通天地賴有靈柢爲顯彰

왕숭은위나라옹구사ᄅᆞᆷ이니어미죽어거상ᄒᆞᆯ식ᄋᆡ훼ᄒᆞ여몸이ᄆᆞ르니막대를잡은후의니러나고귀밋ᄒᆡ털이다ᄲᅡ디고빈소에녀막ᄒᆞ여듀야로곡읍ᄒᆞ니새즘싱이모다니ᄅᆞ고그듕에ᄒᆞᆫ져근새이셔몸이희고눈이검으며형상이ᄎᆞᆷ새에셔ᄂᆞᆫ큰디라숭의녀막의깃드려됴셕의가디아니ᄒᆞ더니어믜거상을처음으로ᄆᆞᆺ고다시아븨상ᄉᆞ롤만나ᄋᆡ훼ᄒᆞ기녜에넘게ᄒᆞ더라이희

여ᄅᆞᆷ에바람블고물의오니디나ᄂᆞᆫ곳의즘싱이
죽고초목이것거디되숑의밧히니ᄅᆞ러ᄂᆞᆫ바람
과물의믄득굿처곡식이샹호미업더니숑의밧
춤디나며바람과물의도로니러나나사ᄅᆞᆷ이다
닐오ᄃᆡ지극ᄒᆞᆫ효셩의감동ᄒᆞᆫ배라ᄒᆞ더라숑이
거상을ᄆᆞᆺ고인ᄒᆞ여묘측에셔사니집알픠풀ᄒᆞᆫ
펴귀나셔줄기와닙히심히무셩ᄒᆞ니사ᄅᆞᆷ이능
히알니업더니겨울의또새ᄒᆞ나히집우희깃드
려삿기세ᄒᆞᆯ치니길드려놀나디아니ᄒᆞᄂᆞᆫ디라
나라히드ᄅᆞ시고숑의집에졍문ᄒᆞ시다



孝肅圖像 隋

徐孝肅汲郡人早孤不識父及長問父形貌於其母因求畫工圖之置之廟而定省焉朔望則享之事母數十年家人未見其有忿恚之色及母老疾孝肅親易燥濕憂悴數年見者無不悲悼母終茹蔬飲水盛冬單衰毀瘠骨立祖父母父母墓皆負土成墳廬墓者四十餘年被髮徒跣至於終身

〔詩〕早孤不識父容儀圖像依依問母慈構廟晨昏能定省殷勤祭享似存時　母存愛敬歿悲辛廬墓曾經四十春兩世墳塋躬負土跣行被髮竟終身

셔효슉은슈나라급군사ᄅᆞᆷ이라어려셔아비죽
으니아비얼골을아디못ᄒᆞ야조라매그어미ᄃᆞ
려아비얼골을무러화원의게그려내여ᄉᆞ당에
두어됴셕으로뵈ᄋᆞᆸ고삭망으로졔ᄒᆞ며어미셤
견디수십년에집사ᄅᆞᆷ이그셩내ᄂᆞᆫ빗출보디못
ᄒᆞ더니어미늙고병들매효슉이친히ᄆᆞ른ᄃᆡ와
저즌ᄃᆡᄅᆞᆯ밧고와누이며수년을근심ᄒᆞ여여외
기심ᄒᆞ니보ᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이다슬허ᄒᆞ고어미죽으매
ᄂᆞ믈과믈만먹고깁흔겨울의홋최복을닙고훼
쳑ᄒᆞ여ᄲᅧ드러나고조부모와부모의무덤을다

흙을져다가일우고무덤겻히녀막ᄒᆞ여ᄉᆞ십여
년을마리풀고발벗서종신ᄭᆞ디니ᄅᆞ니라

盧操順母 隋



盧操河東人九歲通孝經論語事繼母張氏至孝張生三子溺愛之命操常執勤主炊操服勤不倦張遣其子讀書命操策驢隨之操卽執鞭引繩如僮僕三弟嗜酒縱佚抵忤於人致人踵門詬及其母操卽涕泣拜而解之惡少年曰不謂三賊有此令兄相與拜操而去繼母亡操訓養三弟恩愛過於平日服母喪哀毁骨立每夕有狐狸羅列左右將朝乃去後調臨渙縣尉佐政寬仁官舍設几筵以祀父母出告反面過其庭鞠躬如也每朝讀孝經一遍然後視事讀至喪親章輒號咽不勝

〔詩〕殷勤行孝順親心委曲應知敬愛深執爨驅驢
能友弟里中惡少亦加欽　憶昔居廬淚滿巾一
爲縣尉尙寬仁几筵設祭敦時祀朝夕哀悲更愴
神

노조ᄂᆞᆫ슈나라하동사ᄅᆞᆷ이니구세에효경과논
어ᄅᆞᆯ알고계모당시ᄅᆞᆯ지효로셤기더니당시세
아ᄃᆞᆯ을나하편벽히ᄉᆞ랑ᄒᆞ고조로ᄒᆞ여곰밥을
지이니죄죠곰도게얼리아니ᄒᆞ고그아ᄃᆞᆯ이글
닑으라갈ᄉᆡ조로ᄒᆞ여곰나귀ᄅᆞᆯ몰니이니죄채
ᄅᆞᆯ잡고곳비ᄅᆞᆯ잇그러노복ᄀᆞᆺ티ᄒᆞ고세아이솔

을즐겨노니다가사ᄅᆞᆷ과ᄃᆞ토니그사ᄅᆞᆷ이집의
ᄯᅡ라와어미ᄅᆞᆯ욕ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ죄울며절ᄒᆞ여말리니
악쇼년이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ세놈이엇디이런어딘형을두
엇ᄂᆞᆫ고ᄒᆞ고서로더브러조의게절ᄒᆞ고가더라
계뫼죽으매죄세아ᄋᆞᆯᄀᆞᄅᆞ치고길러ᄉᆞ랑ᄒᆞ미
샹시에더난디라어믜거상올닙고ᄋᆡ훼ᄒᆞ여ᄲᅧ
드러나니져녁마다여호와ᄉᆞᆰ이좌우의라렬ᄒᆞ
엿다가샐만ᄒᆞ면가더라후에원을ᄒᆞ여뎡셔관
인ᄒᆞ고관샤에궤연올베프러부모ᄅᆞᆯ제ᄒᆞ며나
갈제고ᄒᆞ고도라오면뵈오며그ᄯᅳᆯ에디날제국

궁ᄒᆞ고아ᄎᆞᆷ이면효경을ᄒᆞᆫ번닑은후에공ᄉᆞ를
ᄒᆞ되상친쟝(효경에거상ᄒᆞᄂᆞᆫ글이라)의니ᄅᆞ러ᄂᆞᆫ문득오열ᄒᆞ
여견ᄃᆡ디못ᄒᆞ더라


孟熙得金
五代
蜀

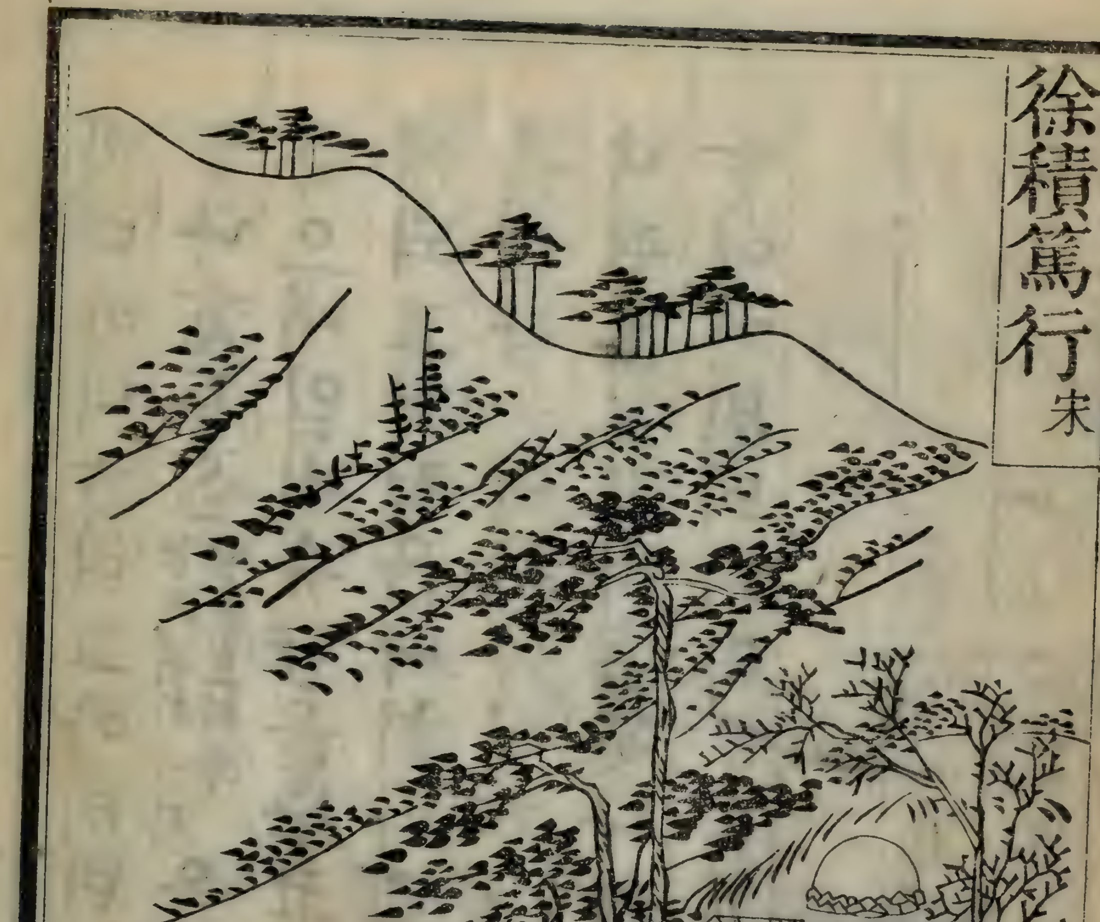
孟熙販果實養親承顏順志不憚苦辛其父常云我雖貧養得一曾參及父亡絕漿哀號幾至滅性布苫于地寢處其上三年不食鹽酪遠近歎服因見鼠掘地得黃金數千兩因成巨富

〔詩〕家貧負販養嚴親承順何嘗憚苦辛歿後居喪能盡禮行同曾子異常人　掘鼠何由遽得金孝親於此感天心一時不但家能富贏得香名說到今

밍희ᄂᆞᆫ쵹사ᄅᆞᆷ이니과실을ᄑᆞ라어버이ᄅᆞᆯ봉양호ᄃᆡᄂᆞᆺ빗ᄎᆞᆯ바드며ᄠᅳᆺ을슌히ᄒᆞ여신고ᄒᆞ믈새

리디아니ᄒᆞ니그아비미양날오ᄃᆡ내비록가난ᄒᆞ나ᄒᆞᆫ증ᄉᆞᆷ(공ᄌᆞ뎨ᄌᆞ니지극ᄒᆞᆫ효ᄌᆞ라)을길넛노라ᄒᆞ더니아비죽으매입에슈댱을ᄉᆞᆫ코슬피블으지져거의죽게되고거적을ᄡᅡ히펴고그우희거쳐ᄒᆞ여삼년을염쟝을먹디아니ᄒᆞ니원근사ᄅᆞᆷ이탄복ᄒᆞ더니쥐ᄅᆞᆯ보고ᄯᅡ흘ᄑᆞ다가황금수쳔냥을어더인ᄒᆞ여거뷔되니라

徐積篤行 宋



徐積楚州人三歲父死朝朝求之甚哀母使讀孝經輒淚落不能止事母至孝朝夕冠帶定省應舉入都不忍捨其親徒載而西登第舉首許安國率同年入拜且致百金爲壽謝而却之以父名石終身不用石器行遇石則避而不踐母亡悲慟嘔血廬墓三年雪夜伏墓側哭不絕音翰林學士呂溱過其墓聞之爲泣下曰使鬼神有知亦垂涕也甘露歲降兆域杏兩枝合爲榦既終喪不徹筵几起居饋獻如平生州以行聞詔賜粟帛元祐初爲楚州教授又轉和州防禦推官徽宗賜謚節孝處士

詩 嬰孩亡父日哀求感切中情涕泗流事母更能
躬孝養當時名士復誰儔　致養居喪總盡情神
明默贊顯祥禎重膺朝命榮褒寵今古人傳節孝
名

셔젹은송나라초쥬사ᄅᆞᆷ이니삼셰에아비죽으
니아ᄎᆞᆷ마다ᄎᆞ즈며심히셜워ᄒᆞ고어미ᄒᆞ여곰
효경을닑히면믄득눈믈을긋치디아니ᄒᆞ고어
미ᄅᆞᆯ지효로셤겨관과ᄯᅴᄅᆞᆯᄆᆞ초아됴셕으로문
안ᄒᆞ며과거보라셔울올ᄉᆡᄎᆞ마어미ᄅᆞᆯᄯᅥ나디
못ᄒᆞ여ᄒᆞᆫ가지로실어갓더니급졔ᄒᆞ매장원허

안국이동녕 동방파거ᄒᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ이라 을거ᄂᆞ리고드러와뵈고
빅금을주어헌슈ᄒᆞ라ᄒᆞᆫ대샤례ᄒᆞ여밧디아니
ᄒᆞ니라아비의일홈이돌셕지라ᄒᆞ여죵신토록돌
그르ᄉᆞᆯ아니ᄡᅳ고길ᄒᆡ셔돌을만나면피ᄒᆞ고ᄇᆞᆲ
디아니ᄒᆞ며어미죽으매비통ᄒᆞ여피를토ᄒᆞ고
삼년을녀묘ᄒᆞ여눈오ᄂᆞᆫ밤이면묘측에업듸여
울기를긋치디아니ᄒᆞ니한림ᄒᆞᆨᄉᆞ녀진이그무
덤을디나다가듯고눈믈을ᄂᆞ리와ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ귀신
이아름이이실딘대ᄯᅩᄒᆞᆫ눈믈을지우리라ᄒᆞ더
라ᄃᆞᆫ이ᄉᆞᆯ이ᄒᆡ마다무덤알ᄑᆡᄂᆞ리고ᄉᆞᆯ고나모

두가지합ᄒᆞ여ᄒᆞᆫ등걸이되엿더라거상을ᄆᆞᆺ초
되궤연을것디아니ᄒᆞ고문안과음식드리기ᄅᆞᆯ
상시ᄀᆞᆺ티ᄒᆞ니원이효힝으로주문ᄒᆞᆫ대곡식과
비단을주시고후에초쥬교슈ᄅᆞᆯᄒᆞ고ᄯᅩ화쥬방
어츄관벼ᄉᆞᆯ로올므니라휘종황뎨시호ᄅᆞᆯ주서
절효쳐ᄉᆞ라ᄒᆞ니라

吳二免禍 宋



吳二臨川小民事母至孝一夕有神見夢曰汝明日午刻當爲雷擊死吳以老母在堂乞救護神曰受命於天不可免也吳恐驚其母凌晨具饌以進白云將他適請暫詣妹家母不許俄黑雲起日中天地冥暗雷聲闐闐然吳益慮驚母趣使閉戶自出野田以待頃之雲氣廓開吳幸免禍亟歸拊其母猶疑神言不實未敢以告是夜復夢神曰汝至孝感天已宥宿惡宜加敬事

〔詩〕宿譴應知合殞生夢中神報甚分明凌晨具饌還供母欲適他家恐母驚　雷霆震怒忽轟闐待

罰從容出野田雲散倏然天日霽只緣事母孝心
虔

오이논송나라님쳔빅셩이라어미룰지효로셤기더니ᄒᆞ로져녁은신령이ᄭᅮᆷ에뵈여골오ᄃᆡ네닉일오시면뇌뎡에마자죽으리라오이늙은어미이시니구호ᄒᆞ쇼셔ᄒᆞ고빈대신령이골오ᄃᆡ하ᄂᆞᆯ긔명을밧조와시니면티못ᄒᆞ리라오이그어미놀날가두려워ᄒᆞ여새볘음식을ᄆᆞ초아드리고ᄉᆞᆯ오ᄃᆡ장ᄎᆞᆺ다ᄅᆞᆫᄃᆡ나가니쳥컨대잠간누의집의가쇼셔어미허티아니ᄒᆞ더니이윽고검

은구룸이니러나며ᄒᆡ가나즌ᄒᆞ여셔텬디어둡
고우레소릐딘동ᄒᆞ니오이더옥어미놀날가념
녀ᄒᆞ여밧비문을닷고스ᄉᆞ로들밧히나가기ᄃᆞ
리더니이윽고구룸이확연히열리ᄂᆞᆫ디라오이
다ᄒᆡᆼ이화ᄅᆞᆯ면ᄒᆞ고급히도라와어미ᄅᆞᆯ어르ᄆᆞᆫ
지고오히려신령의말이맛디아니믈의심ᄒᆞ여
감히고티못ᄒᆞ더니이날밤에ᄯᅩᄭᅮᆷ을ᄭᅮ니신령
이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ네지극ᄒᆞᆫ효셩이하ᄂᆞᆯ긔감동ᄒᆞ여이
믜젼죄ᄅᆞᆯ샤ᄒᆞ니맛당이더옥공경ᄒᆞ여셤기라
ᄒᆞ더라



王薦益壽 元

王薦福寧人父嘗病甚薦夜禱於天願減己年益父壽父絕而復甦告其友曰適有神人黃衣紅帕首恍惚語我曰汝子孝上帝命錫汝十二齡疾遂愈後果十二年而卒母沈氏病渴語薦曰得瓜以啖我渴可止時冬月求於鄉不得行至深奧嶺值大雪薦避雪樹下思母病仰天而哭忽見巖石間青蔓離披有二瓜焉因摘歸奉母母食之渴頓止

〔詩〕父病精虔禱上天願將己筭益親年孝心感格
天心順恍惚神將帝命傳　母渴思瓜正歲寒那
堪山路雪漫漫雙瓜忽產空巖裏歸奉慈親痼疾

安

왕쳔은원나라복녕사ᄅᆞᆷ이니아비일즉병이듕
ᄒᆞ매쳔이밤에하ᄂᆞᆯ긔비되원컨대내나흘감ᄒᆞ
여아비싀슈ᄅᆞᆯ더ᄒᆞ여디이다ᄒᆞ더니아비긔절ᄒᆞ
엿다가다시ᄭᆡ여그벗ᄃᆞ려닐러ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ앗가신
인이누른옷닙고블근건ᄡᅳ고황홀이날ᄃᆞ려닐
오ᄃᆡ네아ᄃᆞᆯ이효ᄒᆡᆼ이이시니샹뎨명ᄒᆞ샤네나
열ᄃᆞᆯ을더ᄒᆞ노라ᄒᆞ더라ᄒᆞ고병이드ᄃᆡ여나아
그후열두ᄒᆡ만의죽으니라어미심시쇼갈병이
이셔쳔ᄃᆞ려닐오ᄃᆡ외ᄅᆞᆯ먹으면내갈병이나으

리라ᄒᆞ되이ᄯᅢ겨울이라ᄆᆞᄋᆞᆯ에구ᄒᆞ되얻디몯ᄒᆞ고힝ᄒᆞ여심오령이라ᄒᆞᄂᆞᆫᄯᅡ히니르러대셜을만나쳔이나모아래셔눈을피ᄒᆞ며어믜병을ᄉᆡᆼ각ᄒᆞ고하ᄂᆞᆯ을우러러우터니홀연바회ᄉᆞ이롤보니프른너출이얼켯ᄂᆞᆫ듸외둘히잇거ᄂᆞᆯᄯᅡ다가어믜게드리니어미먹고갈병이즉시나으니라



劉氏孝姑 皇明

劉氏新樂人韓太初妻太初洪武七年遷和州挈家行劉事姑甯氏甚謹姑在道遇疾劉刺臂血和湯以進姑疾愈比至和州太初卒劉種蔬以給食養姑尤謹又二年姑患風不能起時盛暑劉晝夜侍側驅蚊蠅姑體腐蛆生又爲齧蛆蛆不復生及姑病篤齧劉指與之訣劉號呼神明刲股肉和粥以進姑復甦越月而卒劉殯舍側欲還葬舅墓哀號凡五年不能歸事聞　太祖皇帝遣中使賜劉衣一襲鈔二十錠官爲送喪歸葬旌門復家

〔詩〕刺血和湯姑疾甦夫亡無食種園蔬蛆生姑體

偏能醫盛夏蚊蠅更爲驅　朝廷特爲返姑喪始
得還鄕葬舅傍旌表門閭兼寵賚古來孝婦實無
雙

뉴시ᄂᆞᆫ　황명신락사ᄅᆞᆷ이오한태초의안ᄒᆡ니
태최홍무(명태조대년호라)　칠년에화쥬에귀향갈시가속
을ᄃᆞ리고가더니뉴시싀어미셤기믈심히공근
ᄒᆞᆫ디라싀어미길ᄒᆡ셔병들거ᄂᆞᆯᄑᆞᆯ을질러피내
여약에섯거드리니병이나으니라화쥬에니ᄅᆞ
러태최죽으니뉴시ᄂᆞ믈을심거먹으며싀어미
봉양ᄒᆞ믈더옥공경ᄒᆞ더니ᄯᅩ두ᄒᆡ만에싀어미

풍병드러능히니디못ᄒᆞ니이새극열이라뉴시
듀야로겻ᄒᆞ뫼셔모긔와ᄑᆞ리ᄅᆞᆯ놀리고싀어미
몸이석어귀덕이나거ᄂᆞᆯ또입으로귀덕이ᄅᆞᆯ색
니다시나디아니ᄒᆞ더라싀어미병이듕ᄒᆞ야뉴
시의손가락을너흘어영결ᄒᆞ니뉴시신명을브
르지디며다리ᄉᆞᆯ을베혀죽에타드리니다시살
앗다가두돌만에죽으니뉴시집겻ᄒᆞ빈소ᄒᆞ고
싀부의무덤에도라가장ᄉᆞᄒᆞ려ᄒᆞ여슬피우러
다ᄉᆞᆺ히되되능히도라가디못ᄒᆞ더니 태조황
뎨이일을드ᄅᆞ시고듕ᄉᆞᄅᆞᆯ보내여뉴시ᄅᆞᆯ의복

일습과은이십뎡을주시고관가로셔상힝을찰
혀보내여도라와장ᄉᆞᄒᆞ고졍문ᄒᆞ고복호ᄒᆞ다



婁伯捕虎 高麗

崔婁伯水原吏尙翥之子尙翥獵爲虎所害婁伯時
年十五欲捕虎母止之婁伯曰父讎可不報乎卽荷
斧跡虎虎旣食飽臥婁伯直前叱虎曰汝害吾父吾
當食汝虎乃掉尾俛伏遽斫而刳其腹取父骸肉安
於器納虎肉於甕埋川中葬父洪法山西廬墓一日
假寐其父來詠詩云披榛到孝子廬情多感淚無窮
負土日加塚上知音明月淸風生則養死則守誰謂
孝無始終詠訖遂不見服闋取虎肉盡食之

[詩]崔父山中獵兎狐却將肌肉餧於菟當時不有
兒郎孝誰得揮斤斫虎顱　捕虎償寃最可憐山

西廬墓又三年小詞來誦眞非夢端爲哀誠徹九泉

최누ᄇᆡᆨ은고려적슈원아젼샹쟈의아ᄃᆞᆯ이니샹재산영ᄒᆞ다가범의게해ᄒᆞᆫ배되니이ᄯᅢ누ᄇᆡᆨ의나히십오셰라범을잡고져ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ어미말린대누ᄇᆡᆨ이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ아븨원슈ᄅᆞᆯ엇디아니갑흐리오ᄒᆞ고즉시돗귀ᄅᆞᆯ메고범의자최ᄅᆞᆯᄯᆞ로니범이이믜다먹고비ᄇᆡ불러누엇거ᄂᆞᆯ누ᄇᆡᆨ이바로알ᄑᆡᄃᆞ라드러범을ᄭᅮ디저ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ네내아비ᄅᆞᆯ해쳐시니내너ᄅᆞᆯ먹으리라범이ᄭᅩ리ᄅᆞᆯ치고업ᄃᆡ거

놀돗긔로ᄉᆡᆨ어븨롤헤티고아븨새와ᄉᆞᆯ을내여
그ᄅᆞᆺ시담고범의고기롤항에녀허믈가온대믓
교아비롤홍법산셔편에장ᄉᆞᄒᆞ고녀묘ᄒᆞ더니
ᄒᆞᆯᄂᆞᆫ셤을삭니그아비와셔글올옮혀ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ가
시뎜블을헤티고효ᄌᆞ의집에니ᄅᆞ니졍이ᄂᆞᆺ기
미만ᄒᆞ매눈믈이무궁ᄒᆞ도다흙을져셔날마다
무덤애더ᄒᆞ니지음은명월쳥풍이로다사라셔
봉양ᄒᆞ고죽으매ᄃᆡ희니뉘닐오ᄃᆡ회시죵이업
다ᄒᆞ리오옮기롤다ᄒᆞ매믄득뵈디아니ᄒᆞ더라
거상을ᄆᆞᄎᆞ매범의고기롤내여다먹으니라

自強伏塚 本朝



金自強星州人年幼喪父奉母承順無闕母喪不用
浮屠一依家禮比葬遷父合葬廬墓三年服闋又欲
爲父更居三年妻黨牽引登途仍焚其廬自強顧瞻
烟光呼天擗地力排還歸伏塚三日不起烟滅感其
孝誠爲復結廬以與之自強又居三年如初

〔詩〕髫年父逝奉慈闈順色承顔罔或違喪盡禮儀
仍合葬守墳三載淚渾衣　終喪復爲父居廬苦
被姻親強引裾顧視烟光號擗地至誠能感得如
初

김ᄌᆞ강은 본됴셩쥬사ᄅᆞᆷ이니어려아비죽고

어미ᄅᆞᆯ셤기되ᄠᅳᆺ을승슌ᄒᆞ여 그릇ᄒᆞ미 업더니
어미죽으매부도(둥의법이라)ᄅᆞᆯ ᄡᅳ디아니ᄒᆞ고ᄒᆞᆫ굴ᄀᆞᆺ
티가례ᄅᆞᆯ조차그아비와합장ᄒᆞ고삼년을녀묘
ᄒᆞ야거상을ᄆᆞᄎᆞ매ᄯᅩ아비ᄅᆞᆯ위ᄒᆞ여삼년을다
시이시려ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ쳐족들이잇글고 길로나가인
ᄒᆞ여 그녀막을블지르니ᄌᆞ강이 ᄂᆞᆺ빗ᄎᆞᆯᄇᆞ라보
고하ᄂᆞᆯ을부르며ᄯᅡ흘두ᄃᆞ리며 힘ᄡᅥ믈니치고
도로가무덤알ᄑᆡ사흘을업듸여니디아니ᄒᆞ니
쳐족들이 그효셩을감동ᄒᆞ여다시녀막을지어
주니ᄌᆞ강이ᄯᅩ삼년을이시되처음ᄀᆞᆺ더라

石珍斷指 本朝



兪石珍高山縣吏也父天乙得惡疾每日一發發則氣絶人不忍見石珍日夜侍側無懈號泣于天廣求醫藥人言生人之骨和血而飮則可愈石珍卽斷左手無名指依言以進其病卽瘳

詩 父患沉痾久未痊兒心悶絶叫蒼天誰知一粒靈丹劑却在無名指細硏　父子天倫萬古同奈隨王化有汙隆觀圖每向高風挹藉甚名聲永不窮

유셕딘은　본됴고산현아젼이니아비텬을이악질을어더미일에병이발ᄒᆞ야긔절ᄒᆞ니사ᄅᆞᆷ

이ᄎᆞ마보디몯ᄒᆞᄂᆞᆫ디라셕단이듀야로겻ᄒᆡ뫼
셔하ᄂᆞᆯ긔브르지디며두로의약을구ᄒᆞ니사ᄅᆞᆷ
이닐오ᄃᆡ산사ᄅᆞᆷ의ᄲᅧ를피에섯거먹으면가히
나으리라ᄒᆞᆫ대셕단이즉시왼손무명지를ᄭᅳᆫ허
그말대로ᄒᆞ여나오니병이즉시나으니라

殷保感烏 本朝



尹殷保徐騭知禮縣人俱學於同縣知宜州事張志道一日相謂曰人生於三事之如一況吾師無子可養乎得異味輒饋每遇良辰必具酒饌如事父然張歿二人請廬墓於其親親憐而聽之乃玄冠腰絰居墓傍躬爨供奠尹父嘗病卽歸奉藥衣不解帶父愈令復歸廬月餘尹感異夢亟歸則父果以夢夕疾作未旬而死尹晨夕號哭不離喪側旣葬廬父墳一日飄風暴起失案上香盒數月有烏銜物飛來置塋前人就視之卽所失香盒也至朔望猶奠張墳徐亦終三年宣德壬子事聞殷保騭並命旌門拜官

〔詩〕孔門廬墓載遺編師道千年廢不傳誰料窮鄉初學輩種楷腰經企前賢 一體而分性本眞夢驚親癠氣通神慈烏反哺能相感香盒銜來慰棘人

윤은보와서즐은 본됴지례현사ᄅᆞᆷ이니ᄒᆞᆫ가지로그고을사ᄅᆞᆷ쟝지도의게글ᄇᆡ호더니ᄒᆞᆯᄂᆞᆫ서로닐오ᄃᆡ스승은부모와ᄒᆞᆫ가지니ᄒᆞ믈며우리스승이ᄌᆞ식이업ᄉᆞᆫ디라ᄒᆞ고됴ᄒᆞᆫ음식을어드면스승을먹이고명일을만나면쥬찬을마초아아비섬기ᄃᆞᆺᄒᆞ더니쟝지되죽으매두사ᄅᆞᆷ이

그어버이게녀묘호믈쳥ᄒᆞᆫ대어버이어엿비너
겨허ᄒᆞ니이에제복으로스승의묘측에이셔몸
소밥지어제뎐을밧드더니은뵈아비병들매즉
시도라와탕약을밧드러오시ᄯᅴ를그르디아니
ᄒᆞ고아비병이나으매은보로ᄒᆞ여곰다시녀막
의도라갓더니월여의은뵈고이ᄒᆞᆫᄭᅮᆷ을ᄭᅮ고셜
리도라오니아비과연ᄭᅮᆷᄭᅮ던날로병이들엇ᄂᆞᆫ
더라열흘이못ᄒᆞ여죽으니은뵈됴셕으로호곡
ᄒᆞ고상측을ᄯᅥ나디아니ᄒᆞ고장후의아비무덤
의녀막ᄒᆞᆯ시ᄒᆞᆯᄂᆞᆫ급ᄒᆞᆫᄇᆞ람이니러나상우희향

합을일헛더니수월만의가마귀ᄆᆞ어ᄉᆞᆯ물고ᄂᆞ
라와무덤알픠두거ᄂᆞᆯ사ᄅᆞᆷ이가보니일헛던향
합이러라삭망이면오히려스승의무덤의제ᄒᆞ
고셔즐도ᄯᅩ효게셔삼년을ᄆᆞᄎᆞ니션덕 (명선종황뎨대년호라)
입ᄌᆞ에 샹이이일을드ᄅᆞ시고두사ᄅᆞᆷ을다
졍문ᄒᆞ고벼ᄉᆞᆯᄒᆞ이시다

五倫行實圖卷第一

힘을엇ᄃᆞ니 ᄂᆡ 수업ᄉᆞᆫᄃᆡ [illegible] 술을 [illegible] 니
라와 무덤알ᄑᆡ 두니 놈사ᄅᆞᆷ이 가ᄅᆞ치니 일ᄏᆞᆺ더라
함이려러 사망이 ᄇᆞᆯ오ᄒᆞ며 스승의모 됨이 ᄃᆞ왼ᄃᆞᆺ ᄒᆞ
교셔 졀도ᄉᆞ로ᄒᆞ게셔 상ᄉᆡᆼ을 ᄆᆞᄎᆞ니 셔ᄇᆡᆼ [illegible]
라 입조에 샹이 이 일을 드ᄅᆞ시고 두 사ᄅᆞᆷ을 다
졍문ᄒᆞ고 벼슬ᄒᆞ이시다

五倫行實圖卷第一